|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **English Example** | **English Word** | **Gilaki Example** | **Gilaki Word** |
| Mr. Mahmoud is a good person | Mr. | آ مأمۊد خؤرم آدمه | آ |
| I'm watering the flowers | Watering | گۊلانأ آب دأن درم | آب دأن درم |
| He/She is insatiable | Insatiable | آج بأورده | آج |
| The brick is falling from the wall | Brick | آجۊر ديفار ٚ جأ کفتن دره | آجۊر |
| I know that you finally must come to me | Finally | من کي دأنم آخربسر وا بأئي مي ويجأ | آخربسر |
| The end of Shahnameh is happy | End | شانامه آخرپس خۊشه | آخرپس |
| Where are your members? | Members | شيمي آدم -نفران کؤيأ ايسأئيد؟ | آدم-نفر |
| Throw garbage in the trash bin | Trash Bin | آشخالانأ تأود آشخال جابه | آشخال جابه |
| Do you eat walnut? | Walnut | آغۊز خۊري؟ | آغۊز |
| It is better than being homeless | Homeless | آلاخان والاخاني جأ بئتره | آلاخان والاخان |
| Yes, I come too | Yes | آها، منم أيم | آها |
| My shop is next to the iron bridge | Iron | مي دۊکان آهين پۊرد ٚ ور نهأ | آهين |
| Whatever I called he/she didn't answer | Answer | هرچي زنگ بزئم آوجأ ندأ | آوج |
| He/She shred all the papers | Shred | ﻿کاغذانأ همهˈ ارجئن ارجئنأ کۊده | ارجئن ارجئن |
| I need one million Tomans cash | One | اي ميليۊن تۊمۊن پۊل خأیم | اي |
| If I see you I'll give you a lot of kisses | A Lot | ترأ بيدينم اي فچم ماچي دهم | اي فچم |
| Give me a fistful of rice | A Fistful | اي مۊشته بج مرأ فأدن | اي مۊشته |
| I once wanted you so much | Once | اي وخت پۊر ترأ خأستيم | اي وخت |
| Each one of his/her clothes lies in one corner | One Corner | أن ٚ رختان هرتأ اي ور کفته | اي ور |
| Why is this board crooked? | Crooked | أ تابلؤ چي ره اي وري نهأ؟ | اي وري |
| Will you give me a fistful of sunflower seeds? | A Fistful | اي پئم سيبيشکا مرأ فأدي؟ | اي پئم |
| Give me a paper | A | ايتأ کاغذ مرأ فأدن | ايتأ |
| Miad and I went out together | Together | من ؤ ميعاد ايجانا بۊشؤئيم بيرۊن | ايجانا |
| I want one pumpkin | One | ايدانه کۊئي خأيم | ايدانه |
| I once came to your home | Once | ايدفأ بامؤم شيمي خانه | ايدفأ |
| Nasser suddenly entered the room | Suddenly | ناصر ايدفأئي بامؤ اۊتاق ٚ دۊرۊن | ايدفأئي |
| Wait a minute | A Minute | ايدقه بئس | ايدقه |
| One day remains until my holidays end | One Day | ايرۊز دئه بمانسته مي تعطيلي-يان تۊمانأ به | ايرۊز |
| Move over a little bit | A Little Bit | ايزه بۊشۊ اۊشنتر | ايزه |
| They were all in our house last night | They Were | ديشب همه أمي خانه ايسابيد | ايسأبيد |
| My education will end in one year | One Year | ايسال دئه مي درز تۊمانأ به | ايسال |
| They make chair out of wood | Chair | أشأن چۊب ٚ جأ ایستۊل چأکۊنيد | ايستۊل |
| What's your name? | Name | تي ايسم چيسه؟ | ايسم |
| How many people are you? | Are You? | شۊمان چن نفر ايسيد؟ | ايسيد؟ |
| Go to the shop and buy two ice pops | Ice Pop | بۊشۊ دۊکان دۊتا ايسکمۊ بيهين | ايسکمۊ |
| He/She constantly warning us | Warning | هأی أمرأ ايشتاو ديهه | ايشتاو |
| Do you hear what I'm saying? | Do You Hear | ايشتاوي چي گمه؟ | ايشتاوي |
| Ew, snake | Ew | ايششه، لانتي | ايششه |
| My kid doesn't know how to count | Count | مي زأى ايشماردنأ نأنه | ايشماردن |
| Sprinkle rice crumbs for chickens too | Rice Crumbs | کيشکائان ٚ رئم ايشکؤر فۊکۊن | ايشکؤر |
| What are you breaking? | Break | چي-يأ ايشکنئن دري؟ | ايشکنئن |
| Today I went to the library | Today | ايمرۊ بۊشؤم کيتابخانه | ايمرۊ |
| Be human | Human | اينسان بۊبۊ | اينسان |
| We need one more person to make our group | One Person | اينفر دئه خأئيم أمي جرگه چأکۊده ببه | اينفر |
| Occasionally, Satan tells me. . . | Occasionally | ايوار ايوار شئطان مرأ گه . . . | ايوار ايوار |
| I have to go to the market once again | Once Again | ايواردم وا بشم بازار | ايواردم |
| Suddenly say I'm not comming and get rif of yourself | Suddenly | ايوارٚکي بۊگۊ نأيم ترأ راحتأ کۊن | ايوارٚکي |
| I'll be aggressive if you don't pay attention | I'll be aggressive | گۊش نۊکۊني ايپيچم ترأيأ | ايپيچم |
| Serve me a little bit of rice | A little bit | ايپچه پلا مه ره دۊکۊن | ايپچه |
| I want to tell you something | Something | ايچي خأيم ترأ بگم | ايچي |
| Which one is my room? | Room | مي اۊتاق کؤيتأ ايسه؟ | اۊتاق |
| They're sucking our blood like a leech | Suck | سۊمبۊر ٚ مأنستن أمي خۊنأ اۊدۊشتن دريد | اۊدۊشتن |
| I picked up wooden spoon and stir the stew | Stir | کترأيأ اۊسادم قاتؤقا اۊرشين بزئم | اۊرشين |
| Pick up the spoons and bring them | Pick Up | قاقؤشاقانأ اۊسان بأور | اۊسان |
| Who sent this book? | Sent | أ کيتابأ کي اۊسه کۊد؟ | اۊسه کۊد |
| Who are they? | They | اۊشان کيسيد؟ | اۊشان |
| I choked on water | Choked | آب مرأ اۊشکؤفت | اۊشکؤفت |
| What is that? | That | اۊن چيسه؟ | اۊن |
| Mahin's Bag is over there | Over There | مهين ٚ کيف اۊيأ نهأ | اۊيأ |
| Collect your book | Collect | تي کيتابانأ اۊچين | اۊچين |
| It has presage for us | Presage | أمه ره اۊکۊف دره | اۊکۊف |
| Did you repair the radiator? | The | شۊفاژأ چأکۊدي؟ | أ |
| It's not like this | Like This | أتؤ ني-يه | أتؤ |
| I don't understand such things | Such | أجۊر چي-يان مرأ حالي ني-يه | أجۊر |
| My brother is single | Single | مي برار أذبه | أذب |
| Come this way too | This Way Too | أرايم بيأ | أرايم |
| Wipe your tears | Tear | تي أرسۊئانأ پاکۊن | أرسۊ |
| Look at these very Naughty kids | Very Naughty | أ أزازيل ٚ زاکانأ فأندر | أزازيل |
| Should I get you some snack to eat? | Snack | ايپچه أسباب بأورم بۊخۊري؟ | أسباب |
| Who are they coming? | They | أشان کي أمؤن دريد کيسيد؟ | أشان |
| They make cutlet with fish egg | Fish Egg | مائي أشبل ٚ مرأ کۊکۊ چأکۊنيدي | أشبل |
| It's too cold that steam come from our mouth | Steam | جه وس هوا سرده أمي دهنأ ألاو بيرۊن أيه | ألاو |
| Pour the remaining milk into the dish | Remaining | شير ٚ ألباقي-يأ دۊکۊن جا دۊرۊن | ألباقي |
| He/She tripped me and I fell | Trip | مرأ ألنگ بزه بکفتم | ألنگ |
| We are two people | We | أمأن دۊ نفريم | أمأن |
| I'm coming from the stadium | Coming | ورزشگا جأ أمؤن درم | أمؤن |
| This yogurt is very thick | Thick | أ دؤغ پۊر أمبسته | أمبست |
| I'm coming with you | With | منم تي أمرأ أيم | أمرأ |
| Are you also come with us? | Us | شۊمانم أمي أمرأ أئيدي؟ | أمي |
| What is this? | This | أن چيسه؟ | أن |
| Is this watch worth four handred Tomans? | Worth | أ ساعت چارصد تۊمۊن أنديفه دأره؟ | أنديفه |
| Why did you prepare this much? | Prepare | چي ره أنقد أنگاره بيده-ئي؟ | أنگاره |
| We made trouble for ourselves because of nothing | Trouble | هأچين أمه ره أوانگاره بيده-ئيم | أوانگاره |
| Would you bring me my jacket? | Would You Bring | مي کافشينأ أوري؟ | أوري |
| Is this your first child? | First | تي أولي زاکه؟ | أولي |
| I lost my watch | Lost | مي ساعتأ أويرأ کۊدم | أوير |
| These two look like someone's rival wives | Rival Wives | أشان دۊتا أويستي-يأ مأنيدي | أويستي |
| You left your keys here | Here | تي کيليدانأ أيأ بنأ بۊم | أيأ |
| There's dew on the flowers | Dew | أياز بينيشته گۊلان ٚ سر | أياز |
| This pomegranate tsates astringent | Astringent | أن أنار ٚ مزه أپچه | أپچ |
| Your rice is very salty | Very Salty | تي پلا أژدمه | أژدم |
| When can we play? | When | أکه تأنيم بازي بۊکۊنيم؟ | أکه |
| Go Bring my bag | Bring It | بۊشۊ مي کيفأ بأور | بأور |
| The rice is ready | Ready | أ پلا دئه بؤبؤسته | بؤبؤسته |
| What has been happened? | Hppened | چي بؤبؤسته؟ | بؤبؤسته |
| Mahsa married | Married (With a Man) | مهسا مرد ٚ ره بؤبؤسته | بؤبؤسته |
| My bag's handle is torn | Torn | مي کيف ٚ بند بؤرسفته | بؤرسفته |
| Stop it | Stop | دئه بؤرسن | بؤرسن |
| Car's glass has been steamed | Steam | ماشين ٚ شيشه بؤق بۊکۊده | بؤق |
| Stay in our house tonight | Stay | ايمشبأ أمي خانه بئس | بئس |
| Wait a little bit | Wait | ايپچه بئس | بئس |
| Throw it there | Throw | هۊيأ بئگان | بئگان |
| Gileks are trained to be brave | Are Trained | گيلکان نترس بار بامؤئيد | بار بامؤئيد |
| He/She is dominant over his/her older brother | Dominant | خۊ پيله برارأ باشه | باش |
| What shuld I do with the remaining? | Remaining | أن ٚ باقي بمانسته ٰ چي بۊکۊنم؟ | باقي بمأنسته |
| Take my hand | Hand | مي بالأ بيگير | بال |
| His/her father supported him/her | Support | أن ٚ پئر أنأ بال بزه | بال زئن |
| He/She stood up for us | Stood Up | أمي بالاخا ويريشته | بالاخا |
| Everyone loves a polite person | Polite | بامؤخته آدمأ همه دۊس دأريدي | بامؤخته |
| Did you learn what I said? | Did You Learn | اۊشاني کي بۊگؤفتمه بامؤختي؟ | بامؤختي |
| If it be like this | Be | أگه أتؤ ببه | ببه |
| I don't gossip whatever it is let it be | Be | من گب خبربري نۊکۊنم هرچي خأيه ببه بدأ ببه | ببه |
| The fridge is full of things | Full | يخچال أسباب ٚ جأ بتپسته-يه | بتپسته |
| Rice has become expensive this year | Rice | ايمسال بج گيرانأ بؤسته | بج |
| If we don't do anything all of our rice fields will be gone | Rice Field | أگه کاري نۊکۊنيم أمي بجاران همه دس جه شيدي | بجار |
| He/She is farming on the rice field | Farming (on Rice Field) | بجارکار کۊدن دره | بجارکار |
| Who threw his/her chewed gum in the street? | Chewed | کي خۊ بجاوسته آدامسأ تاودأ خيابان ٚ دۊرۊن؟ | بجاوسته |
| The veins on my hand got prominent | Prominent | مي دس ٚ رگ بجسته | بجسته |
| I guess it's the last year | I Guess | بخألي آخري سال ببه | بخألي |
| Let me see what can I do | Let Me | بدأ بيدينم چي تأنم بۊکۊنم | بدأ |
| This manteau is not ugly but not my favorite | Ugly | أ مانتؤ بدگيل ني-يه أمما مي ديلأ نيگيفته | بدگيل |
| My brother has gone to military | Brother | مي برار بۊشؤ ايجباري | برأر |
| Afshin's sister in law is my friend | Sister in Law (Brother's Wife) | أفشين ٚ برارزن مي ريفئقه | برار زن |
| My nephew has gone to school | Nephew/Niece (Brother's Child) | مي برارزا بۊشؤ مٚدٚرسه | برارزا |
| Taghi married | Married (With Woman) | تقي زن ببرده | بردن |
| These persimmons are ripe | Ripe | أ خۊرمالۊئان برسه | برسه |
| There was a fight in our alley yesterday | Fight | ديرۊ أمي کۊچه سر بزن بزن بۊ | بزن بزن |
| Do you bet? | Bet | بسته کۊني؟ | بسته |
| Mohammed reminded me to go to the bank | Reminded me | مأمد مرأ بسر تأودأ بشم بانک | بسر تأودأ |
| I decided to go to university this year | I Decided | بسر دکفتم ايمسال بشم دانشگا | بسر دکفتم |
| I'll definitely come | Definitely | بسچي کي أيم | بسچي |
| Because of heavy snow this tree broke | Broke | ورف ٚ سينگيني جأ أ دار بشکفت | بشکفت |
| Look at his/her protruding ears | Protruding | أن ٚ بل بل ٚ گۊشأ فأندر | بل |
| I'm exhausted | I'm Exhausted | دئه بمأنستم | بمأنستم |
| This bread is stale | Stale | أ نان بمانسته-يه | بمأنسته |
| Do you know how many people are dead because of Corona? | Dead | کؤرؤنا وأسي دأني چن نفر بمرده؟ | بمرده |
| One must know his/her own lifestyle | Lifestyle | آدم وا خۊ بنأ اۊسانأ بدأنه | بنأ اۊسان |
| Should not communicate with the infamous person | Infamous | بندام ٚ آدم ٚ مرأ نوأسي نيشتن | بندام |
| He/She showed himself/herself to us | Showed | خؤرأ أمرأ بنماسته | بنماسته |
| Leave your car right here | Leave | تي ماشينأ هأيأ بنه | بنه |
| Will this radio be fixed? | Will Be | أ راديؤ چأکۊده به؟ | به |
| He/She throw the saucer very hard on the ground and broke it | Very Hard | پئله-يأ به زرف بزه زيمين بشکنه | به زرف |
| He/She exposed us | Exposed | أمرأ به فسکأ دأ | به فسکأ دأ |
| You where with Naser | You Whre | تۊ ناصر ٚ أمرأ بي | بي |
| Will you be my friend? | Will You | مي أمرأ ريفئقأ بي؟ | بي |
| Some people are very ungrateful | Ungrateful | بعضي-يان پۊر بي شناقيد | بي شناق |
| All of Gilan's rice fields are being destroyed | Destroyed | گيلان ٚ بجاران همه بي پا بؤستن دره | بي پا |
| May no one be alone | Alone | خۊدا بۊکۊنه هي کس بي پۊشت نبه | بي پۊشت |
| One must not be incapable | Incapable | آدم نوأ بي چنگ ؤ مۊشت ببه | بي چنگ ؤ مۊشت |
| Everyone should dare to tell his/her words | Dare | هرکي وا بياره خۊ گبأ بزنه | بياره |
| Search it maybe you found it | You Found It | وأمج ولکي بيافتي | بيافتي |
| I want fried rice | Fried | بيبيشته بج خأيم | بيبيشته |
| Come down | Down | بيأ بيجير | بيجير |
| Get out | Out | بۊشۊ بيرۊن | بيرۊن |
| I assigned Marjan | I Assigned | مرجانأ بيسپاردم | بيسپاردم |
| Saeed started to study from yesterday until now | Started | سعيد ديرۊ تا هسأ بينا کۊده درز خأندن | بينا کۊده |
| Sit down Here | Sit Down | أيأ بينيش | بينيش |
| Who is the writer of this book? | Writer | أ کيتاب ٚ بينيويشته-کس کيسه؟ | بينيويشته-کس |
| Did you pick that common medlar? | Pick | اۊ کۊنۊسأ بيچه-ئي؟ | بيچه-ئي |
| He/She took my money | Took | مي پۊلأ بيگيفت | بيگيفت |
| Four months in between I have to go to Paris | In Between | چار ما بسر وا بشم پاریس | بٚسٚر |
| They worked too much in the rice fields that their backs got bent | Bent | أنقد بجارکار بۊکۊدد أشان ٚ کمر بچمسته دأره | بچمسته |
| He/She lost all his/her money | He/She Lost | خۊ پۊلانأ همهˈ بچنگأ دأ | بچنگأ دأ |
| Karen is worthy for technical work | Worthy | کارن بچکسته فني کاران ٚ ره | بچکسته |
| I saw Vahid was sitting in squat | Squat | وحيدأ بيدئم بچۊک نيشته بۊ | بچۊک |
| Hasan planted these flowers | He/She Planted | أ گۊلانأ حسن بکأشته | بکأشته |
| What did you draw? | You Drew | چي بکشه-ئي؟ | بکشه-ئي |
| You weighed these | You Weighed | أشانأ بکشه-ئي | بکشه-ئي |
| The kid fell from the tree | He/She Fell | زأی دار ٚ جه بکفت | بکفت |
| Don't go this way it is an abandoned road | Abandoned Road | أرأ شؤن نوأ بکفته راشي-يه | بکفته راشي |
| They inspected us first | They Inspected | أول أمرأ بگردستيد | بگردستيد |
| I don't know what bit me? | Bit | نأنم چي مرأ بگشت | بگشت |
| Walnut hit my head | Hit | آغۊز بگنسته مي سرأ | بگنسته |
| Bury these words right here | Bury | أ گبانأ هأيأ بگيلأ کۊن | بگيلأ کۊن |
| Was it your job? | Was/Were | تي کار بۊ؟ | بۊ |
| Go up | ‌Up | بۊشۊ بۊجؤر | بۊجؤر |
| Take the kids to the room the upstairs | The Room Upstairs | زاکانأ ببر بۊجؤر اۊتاق | بۊجؤر اۊتاق |
| It's late, go to sleep | Sleep | دئره، بۊشۊ بۊخۊس | بۊخۊس |
| Can you sew my shirt? | Sew | تأني مي پرهنأ بۊدۊجي؟ | بۊدۊج |
| Go inside | Inside | بۊشۊ بۊدۊرۊن | بۊدۊرۊن |
| Don't reveal your secret | Reveal | تي فسکأ بۊرۊز دأن نوأ | بۊرۊز |
| The heel of my foot hurts | Heel | مي پا بۊز مرأ در کۊنه | بۊز |
| He/She burned all the food | Burned | غذايأ همهˈ بۊسۊجانه | بۊسۊجانه |
| I washed your clothes | I Washed | تي رختانأ بۊشؤستم | بۊشؤستم |
| I sold my phone recently | I Sold | مي گۊشي-يأ تازگي-يان بۊفرؤختم | بۊفۊرؤختم |
| Our garden's flowers have withered | Withered | أمي باغچه گۊلان بۊچۊلکسته | بۊچۊلکسته |
| Why are you despondent today? | Despondent | ايمرۊ چي ره بۊک بۊکۊده-ئي؟ | بۊک بۊکۊده |
| They want to kill everybody | Kill | أشان خأئيد همه ٰ بۊکۊشيد | بۊکۊشيد |
| When the house owner came we ran away | We Ran Away | صابخانه کي بامؤ أمان بۊگرؤختيم | بۊگرؤختيم |
| I didn't hear your conversation | Conversation | شيمي بۊگۊ بيشتاوأ نيشتاوستم | بۊگۊ بيشتاو |
| My nose itches someone gossiping about me | Gossiping | مي دۊماغ خارش کۊنه بۊگۊ مۊگۊيه | بۊگۊ مۊگۊ |
| My father went to work | Father | مي پئر بۊشؤ کار ٚ سر | پئر |
| My parents aren't home | Parents | مي پئر ؤ مأر بخانه نئسائيد | پئر ؤ مأر |
| Not all step mothers are bad | Step Mother | همه-تا پئر ٚ زنان کي بد ني-ئيد | پئر ٚ زن |
| Pour the tea inside the saucer | Saucer | چائي-يأ دۊکۊن پئله دۊرۊن | پئله |
| I want five breads | Five | پئنج تا نان خأيم | پئنج |
| Zary also paid her own fifty Rials | Fifty | زري-يم خۊ پئنجا ريالأ فأدأ | پئنجا |
| Don't pass over the baby | To Pass Over Something | زاکأ پا بسر کۊدن نوأ | پا بسر |
| Stand on the tip of your toes and look inside the house | Toe | تي پا تۊک ٚ سر بئس خانه دۊرۊنأ فأندر | پا تۊک |
| Don't go in the yard barefoot | Barefoot | پابرانده صارا شؤن نوأ | پابرانده |
| I wambled and fell on the ground | Fell | دگرأ بۊخۊردم پاختا بؤستم زيمين ٚ سر | پاخت |
| Small children should be protected | Protect | کۊجي زاکانأ وا پاستن | پاستن |
| This is a fox footprint | Footprint | أن لۊاس ٚ پاماله-يه | پاماله |
| He/She chased us | Chase | أمي پاپى بؤبؤسته | پاپى |
| Better be short than be tall and ugly | Short | آدم پاچ ببه أمما آردال نبه | پاچ |
| He/She totally acted like he/she didn't hear us | Totally | پاک خؤرأ بزه نيشتاوستن | پاک |
| Did you clean the vegetables? | Clean | سبزي-يانأ پاکۊدي؟ | پاک |
| The handle of our sofa has been eaten by woodworm | Woodworm | أمي مؤبل ٚ دسته ٰ پت بزه | پت |
| The child became very happy as soon as he/she saw his/her mother | He/She Became Very Happy | زأى تا خۊ مارأ بيده پرأ گيفته | پرأ گيفته |
| The sparrows flew away when they saw the cat | Flew Away | چيچيني-يان تا پيچايأ بيده-ئيد پرأ گيفتيد | پرأ گيفتيد |
| Give me a piece of apple | Piece | ايتأ پرکاله سئب مرأ فأدن | پرکاله |
| We're shaking because of the cold | We're Shaking | سرمائي کرأ پرکيم | پرکيم |
| I should try more otherwise I'll fall behind | Behind | وا ويشتر حق ٚ سأى بۊکۊنم نيويره پس دکفم | پس |
| Throw your remaining foods for the birds | Remaining (Food) | تي پس-بمانسته غذايأ فۊکۊن چيري-يان ٚ ره | پس بمأنسته |
| Tiger on those weeks | In The Weeks | أشانأ ببر اۊ پس ٚ پۊشت تأود | پس ٚ پۊشت |
| He/She put pants behind the Ghaf mountain | Behind the Ghaf Mountain | مي تۊمانأ ببرده پس ٚ کۊن ٚ قاف بنأ | پس ٚ کۊن ٚ قاف |
| he's a little boy, he craves | Little Boy | پسرزأکه، أن ٚ تامأ دکفه | پسرزأک |
| After this study your lessons | After | أن ٚ پسي تي درزأ فأرس | پسي |
| After the dinner we will come to your house | After | شام ٚ پسي أيم شيمي خانه | پسي |
| if there is no mosquito net in summers, you can't sleep | Mosquito Net | تاوستانان أگه پشه-دام نمانه، خۊفتن نشأ | پشه دام |
| Do not sit on the stairs | Stairs | پلکان ٚ سر نيشتن نوأ | پلکان |
| All our skewer have been | Nag | أمي سئخان همه پيتأ بؤستد | پيت |
| Add a little bit of salt | A Little Bit | ايتأ پيسخاله نمک دۊکۊن | پيسخاله |
| The sea is in front of us | In Front | دریا أمي پيش دره | پيش |
| Who is the one starting game? | The One Starting the Game | پيش کيسه؟ | پيش |
| Where is my apron? | Apron | مي پيش دٚوٚد کۊيأ نهأ؟ | پيش دٚوٚد |
| The book has finished, only the introduction has left | Introduction | کيتاب تۊمانأ بؤسته بمانسته أن ٚ پيش گب | پيش گب |
| Tomorrow Our guests should go to your sultan | Favorites | فردأ أمي مئمانان أئيدي وا بيشيم أشان ٚ پيشاشؤ | پيشأشؤ |
| My hand has got blistered | Blister | مي دس پيل بۊکۊده | پيل |
| Give me a big apple | Big | ايتأ پيله سئب مرأ فأدن | پيله |
| I saw your grandmother yesterday | Grandmother | ديرۊ تي پيله مأرأ بیدئم | پيله مأر |
| My grandfather went to the sea | Grandfather | مي پيله پئر بۊشؤ دریا | پيله پئر |
| Kourosh is nosy | Nosy | کۊرؤش پيله-سۊس ایسه | پيله-سۊس |
| Such a big river but doesn't have any fish | Such A Big... | هأ پيلکي رۊخان مائي نأره | پيلکي |
| All of your clothes has been patched | Patched | تي رختان همه پينيک بزئکه | پينيک |
| Patched and ripped up clothes are trendy recently | Patched and Ripped Up | پينيک-پاره رختان تازگي داب بؤبؤسته | پينيک-پاره |
| This subject is very complicated | Complicated | أ مؤضۊ پۊر پيچ واپيچه | پيچ واپيچ |
| The cat has ambushed for the chickens | Cat | پيچأ کيشکائان ٚ ره جۊخۊفته دأره | پيچأ |
| It's sticky like Saghez gum | Sticky | پيچاک ٚ وينجي-يأ مأنه | پيچاک |
| I cut the fish in pieces | In Pieces | مائيأ پٚلأ کۊدم | پٚل |
| I saw a fat bear in the jungle | Fat | ايتأ پلف ٚ خرس دامان ٚ مئن بيدئم | پٚلف |
| What did you spill here? the ants gathered | Ant | أيأ چي فۊکۊدي؟ پۊتارأ کۊده | پۊتار |
| Cover yourself with blanket | Blanket | ترأ پۊتۊ دشان | پۊتۊ |
| Buses are full of people | Full | اۊتۊبۊسانأ آدم دره پۊر | پۊر |
| Fill the stock pot with water | Fill | تيانأ آب دۊکۊن پۊرأ کۊن | پۊرأ کۊن |
| We will reach after we pass through the iron bridge | Bridge | آهين پۊردأ دٚواريم دئه فأرسيم | پۊرد |
| He/She is snapping because of happiness | Snapping | خؤشحالي جأ پۊسته ايشکنه-ئي | پۊسته ايشکنه-ئي |
| Go and see who is behind the door? | Behind | بۊشۊ فأندر در ٚ پۊشت کي ايسأ؟ | پۊشت |
| Pick up your backpack and let's go | Backpack | تي پۊشتابدأ اۊسان بيشيم | پۊشتابد |
| Gilak is Gilak's supporter | Supporter | گيلک گيلک ٚ پۊشتينه | پۊشتين |
| Do you have some money to give me? | Money | ايپچه پۊل دأري مرأ فأدي؟ | پۊل |
| My shirt button has fallen off | Button | مي پرهن ٚ پۊلۊک بکفته | پۊلۊک |
| I can fix it | I Can | تأنم أنأ چاکۊنم | تأنم |
| Why are your socks mismatched? | Mismatched | تي جۊرافان چي وأسي تا به تايه؟ | تا به تا |
| Have you ever played Kooram Kalacham? | Ever | تا هسأ کۊرم کلاچ بازي بۊکۊده-ئي؟ | تا هسأ |
| Send me this picture | Picture | أن تاتایيأ مرأ اۊسه کۊن | تاتایي |
| Go home quickly | Quickly | تاختأگير بخانه | تاخت |
| His/Her behavior keeps everyone away from him/her | Keeps Away | أن ٚ کرد ٚکار همهˈ اۊن ٚ جأ تارانه | تارانه |
| Say something new | New | تازه-چي بۊگۊ | تازه |
| Have you seen Ali recently? | Recently | تازگي-یان عليأ بيدئي؟ | تازگي-يان |
| I'm shaving my beard | Shaving | مي ريشأ تاشتن درم | تاشتن |
| In this chaos bread became more expensive | Chaos | أ تالان تالاني دۊرۊن نان گيرانأ بؤسته | تالان تالاني |
| Be quiet | Quiet | تام بزن | تام |
| The way you eating makes me crave | Crave | ايجۊر غذا خۊري آدم ٚ تامأ دکفه | تام |
| He/She was sitting without any noise | Without Any Noise | تامتۊمازه نيشته بۊ | تامتۊمازه |
| In the depth of Caspian sea, there are all kind of fishes | Depth | کاسپي دريا تان همه-جۊر مائي دره | تان |
| He/She throws the garbages over there | He/She Throws | آشخالانأ تاوده اۊرأ | تاوده |
| Put it in a row | In a Row | هأتؤ تترج بنه | تترج |
| My experience says this doesn't work | Experience | مي تجرۊبه گه أ کار آخرپس نأره | تجرۊبه |
| He/She followed us with a thin branch | Thin Branch | تر ٚ راکه مرأ دکفته أمي دۊمبال | تر ٚ راکه |
| Go quickly | Quickly | تر ٚ چسب بۊشۊ | تر ٚ چسب |
| Your words scare us | Scare | تي گبان أمرأ ترسانه | ترسانه |
| How is this kid so disobedient? | Disobedient | أ زأى چقد ترکمه-يه؟ | ترکمه |
| He/She is relaxed after eating to much | Relaxing After Eating | أنقد بۊخۊرده تسأ بؤسته | تس |
| I went to visit my mother she was missing me | Missing | بۊشؤم مي مأر ٚ خبرأگير تسک ٚ ديل بۊ | تسک ٚ ديل |
| Take that copper dish and bring it | Copper Dish (High Sided) | تشتأ اۊسان بأور | تشت |
| I'm thirsty | Thirsty | مرأ تشتايه | تشتا |
| I don't know what happened either | Happened | منم نأنم چي تفاق دکفته دأره | تفاق دکفته |
| This annoying person came again | Annoying Person | أ تفتک دۊمرتبه بامؤ | تفتک |
| Davood scares to pass these narrow and dark alleys | Narrow And Dark | داوۊدأ ترسأ گيره أ تنگام ٚ کۊچهˈنأ دٚواره | تنگام |
| Buy this shirt for yourself | For Yourself | أ پرهنأ ته ره بيهين | ته ره |
| Our warehouse is full of items | Full | أمي أمبارأ جنس دره تهب بسر | تهب بسر |
| It it your job? | Your | أن تي کاره؟ | تي |
| I'll come with you | You (Singular) | من تي مرأ أيم | تي |
| Go bring the pot | Pot | بۊشۊ تيانأ بأور | تيان |
| Read books to entertain kids | Entertain | زاکان ٚ تيتالي ره کيتاب بخأنيد | تيتالي |
| This knife is not sharp | Sharp | أ چاقۊ تيج ني-يه | تيج |
| My eyes go dark | Dark | مي چۊمان تيري پيري شه | تيري پيري |
| Starry sturgeon fish lives in the Caspian sea | Starry Sturgeon Fish | تيريج مائي کأسپي دریا مئن زيويسته | تيريج مائي |
| He/she was constantly coquetting with me | Coquetting | هأی مه ره تينتير أمؤئي | تينتير |
| The apple tree has blossome | Blossom | سئب دار تي‌تي بۊکۊده | تي‌تي |
| My eye is swollen | Swollen | مي چۊم تلس بۊکۊد | تٚلٚس |
| Thorn wounds my hand | Thorn | تٚمٚش مي دسأ جيجا کۊنه | تٚمٚش |
| He/she hit my rib | Rib | بزه مي تکأ | تک |
| Hassan is a bluff | Bluff | حسن تک دٚوٚده | تک دٚوٚد |
| Don't shake your head for nothing | Shake | هأچين تي سرأ تکام دأن نوأ | تکام |
| He/She is gone totally mad | Mad | پاک تۊرأ بؤسته دأره | تۊر |
| He/She tore all the clothes into pieces | Tore Into Pieces | پارچهˈ همهˈ تۊرتۊره ٰ کۊد | تۊرتۊره |
| Throw away the greengage's seed | Seed | خۊلي تۊشکأ فيشان | تۊشک |
| This knot doesn't untie | Knot | أ تۊشکه وا نيبه | تۊشکه |
| I'm fond of Gilan | Fond | من گيلان ٚ تۊقايم | تۊقا |
| Where are my pants? | Pants | مي تۊمان کؤیا نهأ؟ | تۊمان |
| Is the movie over? | Over | فئلم تۊمانأ بؤسته؟ | تۊمان |
| He/She was very bad tempered | Bad Tempered | پۊر تۊند بۊ | تۊند |
| Come quickly | Quickly | تۊند بيأ | تۊند |
| He/She went hastily | Hastily | تۊنداتۊند بۊشؤ | تۊنداتۊند |
| Flick with your finger | Flick | ايتأ تۊنگۊله بزن | تۊنگۊله |
| When you following chickens their mother will peck you | Peck | کيشکائانأ دۊمبالأ کۊني أشان ٚ مأر ترأ تۊک گيره | تۊک |
| Your lip is bleeding | Lip | تي تۊک خۊن أمؤن دره | تۊک |
| Farzad and Ahmad were arguing | Argue | سجاد ؤ أکبر تۊکاپرهˈ ديبيد | تۊکاپره |
| Water is dripping | Drip | آب تۊکه کۊنه | تۊکه |
| Give me a little bit of water | Little Bit | ايتأ تۊکه آب مرأ فأدن | تۊکه |
| I got it from Nader | From | نادر ٚ جأ فگيفتم | جأ |
| Who did you come from? | From Who | کي جأ بامؤ دأري؟ | جأ |
| You come instead of Leila | Instead Of | تۊ لیلا جأ بيأ | جأ |
| Your stuff are on top of the cabinet | Top | تي وسيله ٰن کابينت ٚ جؤر نهأ | جؤر |
| Upload this picture | Upload | أن تاتایيأ جؤرأکش | جؤرأکش |
| When we told him/her, he/she left so fast | So Fast | تا أنأ بۊگؤفتيم، جابجا بۊشؤ | جابجا |
| Arrange the oranges in the box | Box | پرتخالانأ ديچين جابه دۊرۊن | جابه |
| Gilan is Gilak and Talish's place | Place | گيلان تالش ؤ گيلک ٚ جاجيگايه | جاجيگا |
| He/She forgot whatever I told him/her | He/She Forgot | هرچي أنأ بۊگؤفته-بۊمأ جخترأ دأ | جخترأ دأ |
| Our group has thirty members | Group | أمي جرگه سي تا آدم-نفر دأره | جرگه |
| He/She incorporating himself/herself in our group | Incorporate | کرأ خؤرأ جزنه أمي جرگه دۊرۊن | جزنه |
| My baby is seven months old | Baby | مي جغله هف ما دأره | جغله |
| Who is that woman looking at us with anger? | Looking With Anger | اۊ زناى کيسه أمرأ جندره؟ | جندره |
| We're fighting night and day | We Are Fighting | شباند ٚ رۊز کرأ جنگستن دريم | جنگستن دريم |
| Everyone come inside except Nima | Except | جه غرز نيما همه بأئيد بۊدۊرۊن | جه غرز |
| They were short congenitally | Congenitally | أشان جه مأر بأورده پاچ بيد | جه مأر بأورده |
| My whole hand is injured | Injured | مي دس همه جيجا بؤبؤ | جيجا |
| He/She is hiding his/her stuff | Hide | خۊ وسيله ٰنأ جيجاماما کۊدن دره | جيجاماما |
| There's an egg under the chicken | Under | مۊرغانه کرک ٚجير نهأ | جير |
| Has the movie download? | Download | فئلم جيرأکش بۊبؤسته؟ | جيرأکش |
| We were walking on the snow suddenly we slipped | We Slipped | ورف ٚ سرأ شؤن ديبيم هأ ايوار جيليسکستيم | جيليسکستيم |
| The person who's not happy will be depressed in his/her own heart | He/She Will Be Depressed | هر کي شاد نبه أن ٚ ديل جيميره | جيميره |
| The moment he/She saw us he/she ran away | He/She Ran Away | هأتؤ أمرأ بيده جيويشت | جيويشت |
| My hand dislocated | Dislocated (Body Members) | مي بال جيويشت | جيويشت |
| He/She pulls aside | Pulls Aside | خؤرأ جکشه | جکشه |
| My mouth watered | Watered | مي دهنأ آب جکفت | جکفت |
| He/She hid his/her moneys under the carpet | He/She Hid | خۊ پۊلانأ فرش ٚ جير جۊخۊسانه | جۊخۊسانه |
| He/She went and hid behind the tree | He/She Hid | بۊشؤ دار ٚ پۊشت جۊخۊفت | جۊخۊفت |
| I panicked and I stuttered | Stutter | هؤلأ بؤستم مرأ جۊديکي بيگيفت | جۊديکي |
| Kids accustom to each other so soon | They Accustom | زاکان کس کسه مرأ زۊد جۊرأ بيد | جۊرأ بيد |
| Wear your socks | Socks | تي جۊرافانأ دۊکۊن | جۊراف |
| I bought a pair of shoes | Pair | ايتأ جۊفت کفش بهئم | جۊفت |
| I would die for your red cheek | Cheek | تي سۊرخ ٚ جۊلأ قۊربان | جۊل |
| Go ahead | Ahead | بۊشۊ جۊلؤ | جۊلؤ |
| Caspian sea is deep | Deep | کاسپي دريا جۊلفه | جۊلف |
| I got anxious | Anxious | مرأ جۊمجۊمه اۊساد | جۊمجۊمه |
| Thread this needle for me | Thread The Needle | أ درزنأ مه ره نخ جۊکۊن | جۊکۊن |
| I am building a house | I Building | کرأ خانه چأکۊنم | چأکۊنم |
| Go to Ramezan, he can fix your problem | He/She Fix | بۊشۊ رمضان ٚ ويجا، اۊن تأنه تي کارأ چأکۊنه | چأکۊنه |
| Don't believe the rumors | Rumor | چؤ دکفتهˈنأ باور کۊدن نوأ | چؤ |
| I bought this purple shirt yesterday | Purple | أ چؤرنيلي پرهنأ ديرۊ بيهئم | چؤرنيلي |
| I had come here forty years ago | Forty | چئل سال پيش أيأ بامؤبۊم | چئل |
| Go bring water from the well | Well | بۊشۊ چا جأ آب واغۊش | چا |
| Give me four pumpkin | Four | چار تا کۊئي مرأ فأدن | چار |
| He/She was sitting cross-legged | Cross-legged | چارپاچه نيشته بۊ | چارپاچه |
| He/She left the door wide open | Wide Open | درأ چارچاک بنأ | چارچاک |
| Don't fall inside the pit | Pit | چالٚکا ميان دنکفي | چالٚکا |
| I saw Vahid putting a bag of rice on his shoulder | Shoulder | وحيدأ بيدئم ايتأ کيسه بج بچانأ گيفته بۊ | چان |
| The Nightingale is chirping | Chirping | بۊلبۊل کرأ چاپ چاپ زنه | چاپ چاپ |
| He/She is clapping because of happiness | Clapping | خؤشالي جأ کرأ چاپلا زنه | چاپلا |
| The smell of food has filled the space around | Space Around | غذا بۊ هأ چاکأ پۊرأ کۊده | چاک |
| You are talking nonsense | Nonsense | دئه کرأ چرت ٚ چۊلا گي | چرت ٚ چۊلا |
| I bought a bike yesterday | Bike | ديرۊ ايتأ چرخ بيهئم | چرخ |
| The moon orbiting the Earth | Orbit | الا تي تي زيمين ٚ دؤر چرخستن دره | چرخستن |
| You slept so much that you are swollen | Swollen | أنقد بۊخۊفتي چف بۊکۊدي | چف |
| Did you close the door? | Close | درأ چفتأ کۊدي؟ | چفت |
| We froze from the cold | Freeze | سرمائي چفتن دٚوستيم | چفتن |
| Have you seen the ladle? | Ladle | چمچه ٰ بيدئي؟ | چمچه |
| How many walnuts you have? | How Many | تۊ چنتا آغۊز دأري؟ | چنتا |
| How far is your home? | How Far | شيمي خانه چندر دۊره | چندر |
| What is this? | What | أن چيسه؟ | چيسه |
| I'm tasting the foods one by one | Tasting | کرأ غذائانأ ايتأ ايتأ چيشتن درم | چيشتن |
| Wash your hands with lukewarm water | Lukewarm | تي دسأ چيچال ٚ آب ٚ مرأ بۊشؤر | چيچال |
| I saw a sparrows today | Sparrow | ايمرۊ ايتأ چيچيني بيدئم | چيچيني |
| I said come with me, he/she said nope | Nope | بۊگؤفتم مي أمرأ بيأ، بۊگؤفت چٚسک | چٚسک |
| Wash your dirty shirt | Dirty | چرک | چٚلک |
| He/She didn't know how to swim he/she was paddling aimlessly | Paddle | سينه-آبأ نأنستي هأچين چک ٚ پر زئي | چک ٚ پر |
| Dry woods are good for firewoods | Wood | خؤشک ٚ چۊ هيمه ره خؤبه | چۊ |
| How does this work? | How | أن چۊتؤ کار کۊنه؟ | چۊتؤ |
| You made your shoes muddy | mud | تي کفشأ چۊل بۊکۊدي | چۊل |
| Give me a match | Match (For Fire) | ايتأ کيبريت چۊله مرأ فأدن | چۊله |
| My eye doesn't see | Eye | مي چۊم نيدينه | چۊم |
| The view of this house is not bad | View | أ خانه چۊم دکف بد ني-يه | چۊم دکف |
| He/She pinched me | Pinch | مرأ چۊمليز بيگيفته | چۊمليز |
| Do not disturb animals | Animal | حأيوانانأ سربسر نهأن نوأ | حأيوان |
| Are you telling this for real? | For Real | حئيقت گي؟ | حئيقت |
| Try and finally it will be ok | Try | تي حق ٚ سأيأ بۊکۊن آخربسر چأکۊده به | حق ٚ سأى |
| I worked so much but he/she only gave me twenty Tomans | Only | اۊنقد کار بۊکۊدم خألي بيس تۊمۊن مرأ فأدأ | خألي |
| I'm reading the book | Read | کيتاب خأندن درم | خأندن |
| Who wants to come? | Wants | کي خأيه بأيه؟ | خأيه |
| Ali is a good kid | Good | علي خؤرم زأکه | خؤرم |
| You snoring so much that no one can sleep | Snoring | أنقد خؤرنه کۊني کي خۊفتن نشأ | خؤرنه |
| He/She came himself/herself | Himself/Herself | خؤره بامؤ | خؤره |
| The handle of my bag tore without any reason | Without Any Reason | مي کيف ٚ بند خؤره خؤره بؤرسفت | خؤره خؤره |
| How beautiful is this flower | Beautiful | أ گۊل چندر خؤشگيله | خؤشگيل |
| Give me a slice of watermelon | A Slice of Something | ايتأ خاج هيندانه مرأ فأدن | خاج |
| I went to the restaurant with my sister | Sister | مي خاخۊر ٚ مرأ بۊشؤئيم رستۊران | خاخۊر |
| My niece is a student | Nephew/Niece (Sister's Child) | خاخۊرزا مي شين دانشجۊيه | خاخۊرزا |
| This fish has a lot of bones | Bone | أ مائي پۊر خاش دأره | خاش |
| The jealous person won't get blessed | Blessed | حسۊد ٚ آدم خاص ٚ بخت نيبه | خاص ٚ بخت |
| I don't remember | Remember | مرأ خاطر نأيه | خاطر |
| These two people were in love | In Love | أشان دۊتا خاطرخائي دأشتيد | خاطرخا |
| Be careful not to break the branches | Branch | بپا خالانأ نشکني | خال |
| They make Darar with marjoram | Marjoram | خاليواش ٚ مرأ درار چأکۊنيدي | خاليواش |
| What's up? | What's Up | چي خبرأتر؟ | خبرأتر |
| Mohsen had come yesterday and he was asking about you | Asking About Someone | مؤسن ديرۊ بامؤبۊ تي خبرأگير | خبرأگير |
| You messed up again? | Messed Something Up | دۊمرتبه خرابگي بۊکۊدي؟ | خرابگي |
| Throw away those odds and ends | Odds And Ends | اۊ خرت ٚ خشالانأ فيشأن | خرت ٚ خشال |
| You planted those radishes compactly | Compactly | تۊرفانأ خسته بکأشتي | خسته |
| I disgust | Disgust | مرأ خفتأ گيره | خفت |
| I can't endure anymore | Endure | دئه مي خفت بسر أمؤن دره | خفت |
| He/She is intolerant | Intolerant | خفتي آدمه | خفتي |
| He/She does his/her job secretly | Secretly | خۊ کارانأ خفيانگي کۊنه | خفيانگي |
| There's rice weevil in our rice | Rice Weevil | أمي بجانأ خٚرٚکأ کۊده | خٚرٚک |
| Buy a large frying pan | Frying Pan | ايتأ پيله خکاره بيهين | خکاره |
| Anyone come with their own car | Own | هرکي خۊ ماشين ٚ مرأ بأيه | خۊ |
| Do you eat wild pear? | Wild Pear | خۊج خۊري؟ | خۊج |
| I'm feeding medicine to the baby | Feed | زاکأ دوا خۊرانئن درم | خۊرانئن |
| Hedgehog lives in the forest | Hedgehog | خۊرکأ دامان ٚ مئن زيويسته | خۊرکأ |
| I don't know why I'm coughing today | Cough | نأمم چي ره ايمرۊ خۊس کۊنمه | خۊس |
| Mahin is putting her baby to sleep | Put Someone to Sleep | مهين کرأ خۊ زاکأ خۊسانه | خۊسانه |
| Sing lullaby to the baby so he/she sleeps soon | He/She Sleeps | زأک ٚ ره لالائي بيگي زۊتر خۊسه | خۊسه |
| Come here let me kiss you | Kiss | أيأ بيأ ترأ خۊشأدم | خۊشأدم |
| We didn't invite them, they came arbitrarily | Arbitrarily | أمان أشانأ وأده نيگيفته بيم، خۊشانه بامؤبيد | خۊشانه |
| All ponds have dried up | Dry | سلان همه خۊشکأ بؤستده | خۊشک |
| The mouse went into the hole | Hole | گرزه بۊشؤ خۊله مئن | خۊله |
| Did you pick the greengages? | Greengage | خۊلي-يانأ بيچه-ئي؟ | خۊلي |
| Swallow made a nest on the porch of our house | Nest | حجحجي أمي هره سر خۊمه بنأ | خۊمه |
| My toe got bruised | Bruised | مي پا أنگۊشت خۊن ديمير بؤبؤسته | خۊن ديمير |
| This peach has easy separable seed | Easy Separable Seed | أ آشتالۊ خۊچکه | خۊچک |
| Do you know where's your brother? | You Know | دأني تي برار کؤيأ ايسأ؟ | دأني |
| Make a choice for yourself | Choice | ته ره دؤجين بۊکۊن | دؤجين |
| Someone is coming from afar | Afar | اينفر کرأ دؤر ٚ شر ٚ جأ أيه | دؤر ٚ شر |
| The bottom of my bag tore | It Tore | مي زيبيل ٚ تان دؤرسفت | دؤرسفت |
| He/She is goofing me off since morning | Goof Off | صؤب تا هسأ مرأ دؤوانئن دره | دؤوانئن |
| I'm running | Running | کرأ دؤوم | دؤوستن |
| I got surprised | Surprised | دؤککؤ بۊخۊردم | دؤککؤ |
| I'm late for school | Late | مي مٚدٚرسه دئرأ بؤ | دئر |
| What are you seeing? | See | چي دئن دري؟ | دئن |
| Give me another bread | Another | ايتأ دئه نان مرأ فأدن | دئه |
| I don't play anymore | Anymore | من دئه بازي نۊکۊنم | دئه |
| Is it a new method? | Method | أن تازه دابه؟ | داب |
| Dried trees are good for firewood | Tree | خۊشک ٚ دار هيمه ره خؤبه | دار |
| Who cut these trees down? | Tree | أ دارانأ کي وأوه؟ | دار |
| You can't count some people's wealth | Wealth | بعضي-يان ٚ داشت ٚ دارائي-يأ ايشماردن نشأ | داشت ٚ دارائي |
| You are a cheater | Cheater | تۊ داغۊله بازي | داغۊله باز |
| We will go to the forest on Friday | Forest | أمأن جۊمه شيم دامان | دامان |
| You used to visit us more | Used To | داميشک ويشتر أمرأ سر زئي | داميشک |
| We lost the game today | We Lost | ايمرۊ بازي-يأ دباختيم | دباختيم |
| Where does the sun shine into the room? | Shine | آفتاب کؤرأ جه دتاوسته اۊتاق ٚ مئن؟ | دتاوسته |
| He/She is pushed me to the wall | Pushed | مرأ دخشارده ديفارأ | دخشارده |
| We eat cucumber with darar | Darar | أمأن خیارأ درار ٚ أمرأ خۊريم | درار |
| We crossed a long road | Long Road | ايتأ دراز ٚ راشي-يأ دٚوارستيم | دراز ٚ راشي |
| (You) Continue | Continue | درازه بدن | درازه |
| He/She wasn't interested in work | Interested | کارأ دربند نۊبۊ | دربند |
| Open that window | Window | اۊ درجکأ وأکۊن | درجک |
| Don't make us suffer, just say it if you can't | Suffer | أمرأ درده دأن نوأ نتأني بۊگۊ نتأنم | درده |
| Go and bring me that needle | Needle | بۊشۊ اۊ درزنأ مه ره بأور | درزن |
| There's water inside the crock | There Is | أ خۊم ٚ مئن آب دره | دره |
| We were gone to Caspian sea to collect seashell | Seashell | بۊشؤبيم کاسپي دريا درياگۊش اۊچينيم | درياگۊش |
| Worker's salary must be paid | Salary | کارگأران ٚ دس اۊکۊفأ وا فأدن | دس اۊکۊف |
| Are you making fun of us? | To Make Fun of | أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟ | دس بازار |
| The cat saw that it can't hunt the pigeons so it gave up | Gave up | پيچأ بيده نتأنه کؤترأ بيگيره دس بکشه | دس بکشه |
| The scissors is not available to me | Available | ميقراض مرأ دس-فأرس ني-يه | دس فأرس |
| Are you mocking us? | Mock | أمرأ دس پرأ گيفتي؟ | دس پرأ گيفتن |
| My palm is itchy | Palm | مي دس ٚ تان مرأ خارش کۊنه | دس ٚ تان |
| This cat is a trained | Trained | أ پيچأ دسامۊجه | دسامۊجه |
| I'm soaking the rice | Soaking | بجأ دسانئن درم | دسانئن |
| My mother went to perform ablution | Ablution | مي مأر بۊشؤ دسنماز بيگيره | دسنماز |
| They were clapping while coming | Clapping | هۊتؤ دسکٚلا زئيد أمؤن ديبيد | دسکٚلا |
| Cover on the baby with a blanket | Cover | زاکأ پۊتۊ دشان | دشان |
| Lean on the backrest | Lean | ترأ دفراز پۊشتي-يأ | دفراز |
| When you broke walnut put the shell one side and the nut the other side | Nut | آغۊزأ بشکنه-ئي پۊستأ ايور بنه دللـهˈ ايور | دللـه |
| Since I knew you, you were self-contained | Self-Contained | جه اۊ وخته ترأ بشناختم دم بتۊ بي | دم بتۊ |
| The weather is humid | Humid | هوا دم بۊکۊده | دم بۊکۊده |
| Are you treading in mud? | Tread | گيل دمختن دري؟ | دمختن |
| He/She embarrassed us | Embarrass | أمرأ دمقأ کۊد | دمق |
| Bring me my medicine to take | Medicine | مي دوائانأ بأور بۊخۊرم | دوا |
| I bought all I need yesterday | Yesterday | هرچي خأستيم ديرۊ بيهئم | ديرۊ |
| I want to build a wall around my house | Wall | خأيم خانه دؤرأ ديفار بۊکۊنم | ديفار |
| My heart is broken | Heart | مي ديل بشکفته | ديل |
| Do you like this bracelet? | Like | أ تۊنگ تي ديلأ بيگيفته؟ | ديلأ گيفتن |
| Wash your face | Face | تي ديمأ بۊشؤر | ديم |
| Put aside your walnuts | Aside | تي آغۊزان ديمه بنن | ديمه |
| Do you know how many people drown in the Caspian sea every year? | They Drown | هر سال دأني چن نفر کاسپي دريا ميان ديميريدي؟ | ديميريدي |
| The cat piss on us | Piss | پيچأ أمرأ ديميشته | ديميشته |
| There is not money in Nima's bank account | There Is Not | نيما حيساب ٚ دۊرۊن پۊل ديني-يه | ديني-يه |
| Two hundred Tomans is nothing now | Two Hundred | ديويست تۊمۊن دئه پۊل ني-يه | ديويست |
| Maryam is organizing the cabinet | Organize | مريم کابينتأ ديچئن دره | ديچئن |
| I was passing by your alley yesterday | I Was Passing By | ديرۊ شيمي کۊچه ٰ دٚوارستم | دٚوارستم |
| Let go of the past | The Past | دوارسته-يأ وا بدن | دٚوارسته |
| One day these closed doors will open | Closed | ايرۊ أ دٚوسته دران وأبه | دٚوسته |
| Close the book and come here | Close | کيتابأ دٚوٚد بيأ أيأ | دٚوٚد |
| What are you packing? | Packing | چي-يأ دٚوٚد وأود کۊدن دري؟ | دٚوٚد وأود |
| He was dodging all the time | Dodging | هأى دٚوٚل دأئي | دٚوٚل |
| My dad wanted to slap me | Slap | مي پئر خأستي مرأ دکشأ ده | دکش |
| Tighten that rope | Tighten | اۊ لافندأ دکش | دکش |
| Why are you wambling? | Wamble | چي ره دگرأ خۊري؟ | دگرأ |
| Give me two peaches | Two (For Items) | دۊتأ أشتالۊ مرأ فأدن | دۊتأ |
| Tittle-tattle isn't a good thing | Tittle-Tattle | دۊجا بۊگۊئي خؤرم کار ني-يه | دۊجا بۊگۊئي |
| He/She is eating with a full mouth | Eating With a Full Mouth | دۊجۊل دۊجۊل خوردن دره | دۊجۊل دۊجۊل |
| Who called me? | Call | کي مرأ دۊخاده؟ | دۊخادن |
| You're right | Right | شۊمان دۊرۊس فرمائيدي | دۊرۊس |
| Put it back completely | Complete | أنأ هأتؤ دۊرۊسته أن ٚ جأ سر بنه | دۊرۊسته |
| He/She is inside his/her room | Inside | خۊ اۊتاق ٚ دۊرۊن ايسأ | دۊرۊن |
| The snake wrapped its tail around itself | Tail | لانتي خۊ دۊمأ گرکه بۊکۊد | دۊم |
| My nose itches | Nose | مي دۊماغ خارش کۊنه | دۊماغ |
| Who's that boy coming behind us? | Behind | اۊ ری کيسه أمي دۊمبالسر أمؤن دره؟ | دۊمبالسر |
| I'll come back home again | Again | دۊمرتبه وأگردم بخانه | دۊمرتبه |
| There wasn't any cheese in the dish | Wasn't | پينير جا ميان پينير دۊنبۊ | دۊنبۊ |
| These kids will build the world | The World | أ زاکان دۊنيايأ چأکۊنيدي | دۊنيا |
| Say that again | Again | دۊواره بۊگۊ | دۊواره |
| Glue these with wood glue | Glue | أشانأ چسب ٚ چۊ مرأ دۊچکان | دۊچکان |
| Go to the shop with Mohammad | Shop | مأمد ٚ أمرأ بۊشۊ دۊکان | دۊکان |
| I want to go to the doctor | Doctor | خأيم بشم دۊکتۊر | دۊکتۊر |
| Asiyeh wore her jacket | He/She Wore | آسيه خۊ کافشينأ دۊکۊد | دۊکۊد |
| Turn that lamp off | Turn It Off | اۊ لامپأ دۊکۊش | دۊکۊش |
| Serve yourself some food | Serve (Food) | ته ره غذا دۊکۊن | دۊکۊن |
| Look at the stars | Star | رؤجایانأ بيدين | رؤجا |
| Did you see that boy? | Boy | اۊ رئکأ بيده-ئي؟ | رئک |
| His/Her hair is straight | Straight Hair | أن ٚ مۊ راته | رات |
| Ask the passer-by | Passer-By | رادٚوارأ وأورس | راد ٚوار |
| Lift these boxes and put them over there | Lift | أ جابهˈنأ راستأکۊن بنه اۊرأ | راستأ کۊن |
| Go to this road | Road | هأ راشي-يأ بۊشۊ | راشي |
| I'll wait for you | Waiting | تي رافا ايسم | رافا |
| Put them in a row | Row | أشانأ به رجأ کۊن | رج |
| Are you mocking us? | Mock | أمرأ رخشنأ گيفتي؟ | رخشن |
| What did you bring for us? | For | أمه ره چي بأوردي؟ | ره |
| I'm going out with my friend | Friend | مي ريفئق ٚ مرأ شؤن درم بيرۊن | ريفئق |
| Follow this footprint and go | Footprint | هأ رچأ بيگير بۊشۊ | رچ |
| Did you see the river? | River | رۊخانأ بيدئي؟ | رۊخان |
| One day I'll come to see you | Day | اي رۊز أيم ترأ دينم | رۊز |
| Children should not be beaten | Beating | زاکأنأ نوأسي زئن | زئن |
| It's very sour | Very Sour | زاقۊته | زاقۊت |
| Where does your son in low work? | Son in Law | تي زاما کؤيأ کار کۊنه؟ | زاما |
| Our children grew up | Children | أمي زاکان دئه پيلهˈ بؤستد | زاکان |
| It got bitter and can't be eaten | Bitter | زرخأ بؤسته خۊردن نشأ | زرخ |
| My father was very angry yesterday | Angry | مي پئر ديرۊ پۊر زرخ بۊ | زرخ |
| Your brother in law coming with us | Brother in Law (Wife's Brother) | تي زن برار أمي أمرأ أيه | زن برار |
| My sister in law isn't in Iran | Sister In Law (Husband's Sister) | مي زن خاخۊر ايران نئسأ | زن خاخۊر |
| I saw your wife's nephew | Wife's Nephew/Niece | تي زن خاخۊرزايأ بيدئم | زن خاخۊرزا |
| My mother in law went to her sister's house | Mother in Law (Wife's Mother) | مي زن مأر بۊشؤ خۊ خاخۊر ٚ خانه | زن مأر |
| My father in law's house is in this alley | Father in Law (Wife's Father) | مي زن پئر ٚ خانه هأ کۊچه دۊرۊنه | زن پئر |
| Who is this woman? | Woman | أ زنأی دئه کيسه؟ | زنأى |
| I must buy a chain | Chain | وا ايتأ زنجيل بيهينم | زنجيل |
| I went to propose for my brother | Propose (To a Woman) | مي برار ٚ ره بۊشؤم زنخازي | زنخازي |
| Sometimes you shouldn't stay silent, you must shout | Shout | ايوار ايوار نوأ تام زئن، وا زهار کۊدن | زهار |
| It's time for a summer afternoon nap | Summer Afternoon | أسأ زواله خاب ٚ مؤقه-يه | زواله |
| Gilaki is a language, it's not an accent | Language | گيلکي زوانه، لاجه ني-يه | زوان |
| What kind of living is this? | Living | أن دئه چۊجۊر زيويستنه؟ | زيويستن |
| Where did you put the skewers? | Skewer | سئخانأ کؤيأ بنأئي؟ | سئخ |
| Fix your hair | Hair | تي ساجأ چأکۊن | ساج |
| Our wish is that you always be healthy | Health | أمي ناجه أن ٚ کي هميشک ساق بيبيد | ساق |
| What place are we going to? | Place | کؤ سامان شؤن دريم؟ | سامان |
| It's too cold I'm getting pneumonia | Pneumonia | جه وس هوا سرده سانچؤ زئن درم | سانچؤ |
| All jobs are difficult | Difficult | همه-تا کاران سخته | سخت |
| I'm feeling lazy to go outside | Feeling Lazy | مرأ سختي أيه بشم بيرۊن | سختي أمؤن |
| Put your stuff on the table | On | تي وسيله ٰنأ بنه ميز ٚ سر | سر |
| Whose side are you on? | Side (Who) | تۊ کي سر ايسي؟ | سر |
| My temple hurts | Temple | مي سر ٚ کؤره مرأ در کۊنه | سر ٚ کؤره |
| We should cross this downhill | Downhill | أ سرأ جيري-يأ وا دٚواريم | سرأ جيري |
| Send me my orders | Send | مي سفارشانأ سرأ دن | سرأ دن |
| Release that kitten | Release | اۊ پيچأ زاکأ سرأدن | سرأ دن |
| You're holding the book upside down | Upside Down | کيتابأ سراکۊنأ بيگيفتي | سراکۊنأ |
| Tell me about your source | Source | تي سربسأ بۊگۊ | سربس |
| Don't bother me | Bother | مرأ سربسر نهأن نوأ | سربسر |
| Leave it overlay | Overlay | هۊتؤ سربسر بنه | سربسر |
| Cold wind is blowing | Cold Wind | سرد ٚ وا دمه | سرد ٚ وا |
| The weather has turned cold | Has Turned Cold | هوا سردأ کۊده | سردأ کۊده |
| Go bring the ladder | Ladder | بۊشۊ سردي-يأ بأور | سردي |
| You will understand when you fall over your head | Falling Over Your Head | سرسۊم کي بکفتي بزين ترأ حالي-يه | سرسۊم |
| He/She rebukes us constantly | Rebuke | هأى أمرأ سرفۊکؤ زنه | سرفۊکؤ |
| To Entertain kids, read a book for them | Entertain | زأکأن ٚ سرگمجي ره، أشانه کيتاب بخأنيد | سرگمجي |
| Why is your rice tasteless? | Tasteless (Without Any Salt) | تي پلا چي ره سسه؟ | سس |
| I was very scared | Very Scared | سفيان بۊکۊدم | سفيان |
| He/She is the same age as me | The Same Age | مي سلاماله | سلامال |
| Bring me that tripod | Tripod | اۊ سه لنگه-يأ بأور | سه لنگه |
| Have you seen my black pants? | Black | مي سيا تۊمانأ بيدئي؟ | سيا |
| Do you eat sunflower seeds? | Sunflower Seed | سيبيشکا خۊري؟ | سيبيشکا |
| I want those white shoes | White | اۊ سيفيد ٚ کفشأ خأيم | سيفيد |
| keep these separated | Separated | أشانأ سيوا بنه | سيوا |
| Did you get head lice? | Lice | تي سرأ سٚبٚجأ کۊده؟ | سٚبٚج |
| I washed the tablecloth | Tablecloth | سٚفره ٰ بۊشؤستم | سٚفره |
| How old are you? | Old (Age) | تي سٚند چقده؟ | سٚند |
| Khalil went to the bazaar to trade | Trade | خليل بۊشؤ بازار سٚودا بۊکۊنه | سٚودا |
| Dogs were barking because of cats | Dog | سکان پيچائان ٚ وأسي لاب کۊديد | سک |
| The flame of the heater is too high | Flame | بۊخاري سۊ زياده | سۊ |
| The moon shines | Shine | الا تي تي سۊ کۊنه | سۊ |
| Do you got flea? | Flea | ترأ سۊبۊلأ کۊده مگه؟ | سۊبۊل |
| These shoes are so light | Light (Weight) | أ کفش چندر سۊبۊکه | سۊبۊک |
| My throat is burning | Burning | مي گۊلي مرأ سۊج کۊنه | سۊج |
| The weather is burning cold | Burning Cold | هوا سۊج دأره | سۊج |
| Wear this red shirt | Red | أ سۊرخ ٚ پرهنأ دۊکۊن | سۊرخ |
| Don't be lazy | Lazy | سۊستي کۊدن نوأ | سۊستي |
| I didn't get my first sale of the day so far | First Sale of The Day | تا هسأ سۊفته نۊکۊديم | سۊفته |
| Give me the colander from the cabinet | Colander | کابينت ٚ جأ سۊماپالانأ مرأ فأدن | سۊماپالان |
| If you put the ladder vertically it will fall | Vertically | سردي-يأ سۊک بني کفه | سۊک |
| Rooster is crowing | Rooster | سۊکۊله کۊکۊره کۊ کۊدن دره | سۊکۊله |
| Triangle has three angles | Triangle | سۊکۊنج سۊتأ کۊنج دره | سۊکۊنج |
| What can be done? | Can | چي شأ کۊدن؟ | شأ |
| Give me the brush | Brush | اۊ شؤتأ مرأ فأدن | شؤت |
| Call me when it's time to go | Go | شؤن ٚ مؤقه مرأ دۊخان | شؤن |
| Our commute will stay like this | Commute | أمي شؤن أمؤن خۊ جأ سر مأنه | شؤن أمؤن |
| The jackal took two of our chickens | Jackal | شال دۊتا أمي کرکانأ ببرد | شال |
| It's night | Night | شب دکفته | شب |
| We're awake day and night for Nowruzbal | Day and Night | نؤرۊزبل ٚ ره شباند ٚرۊز بيداريم | شباند ٚرۊز |
| Why are you limping? | Limp | چي ره شل شلکأ را شي؟ | شل |
| He/She was constantly dragging out his/her words | Drag Out (Something) | هأی خۊ گبأ شلار دأئي | شلار |
| My rice got mushy | Mushy | مي پلا شلله بؤبؤ | شلله |
| It's too hot here, I sweat | Sweat | أيأ چقد گرمه، شه بزم | شه |
| The fire is flaming | Flame | تش شواله کشه | شواله |
| Whistle | Whistle | شيب بزن | شيب |
| We were six people | Six | أمان شيش نفر بيم | شيش |
| We came last time now it's your turn | Your | اۊى سفر أمان بامؤئيم أى سفر شيمي نؤبه-يه | شيمي |
| He/She looks like a pregnant woman | Pregnant | شکمدار ٚ زناکانأ مأنه | شکمدار |
| Camel lives in the desert | Camel | شۊتۊر بيابان ٚ مئن زيويسته | شۊتۊر |
| It's foggy | Fog | شۊرۊم بيگيفته | شۊرۊم |
| Siroos Ghayeghran's number was 9 | Number | سيرۊس قايقران ٚ شۊماره ۹ بۊ | شۊماره |
| You go | You (Plural) | شۊمان بيشيد | شۊمان |
| I go to work early in the morning | Morning | من صؤبان زۊد شم کار ٚ سر | صؤب |
| He/She sneezed | Sneeze | صبر بزه | صبر |
| I put it inside the coffer | Coffer | صۊندؤق ٚ دۊرۊن بنأم | صۊندؤق |
| This year we don't visit family in the Eid because of Corona | Visiting People in the Eid | ايمسال کؤرؤنا وأسي عأيدبيني نأريم | عأيدبيني |
| Have you seen my glasses? | Glasses | مي عأينکأ بيدئي؟ | عأينک |
| His/Her pride was hurt | Pride | أن ٚ عار ؤ مۊر بشکفته | عار ؤ مۊر |
| He/She is being too formal with us | Being Too Formal | أمي مرأ عارنامۊسي دأره | عارنامۊس |
| Who sneezed? | Sneeze | کي عسکي بزه؟ | عسکي |
| Is he/she your cousin's son/daughter? | Cousin's Son/Daughter | تي عم پسر زأکه؟ | عم پسرزا |
| I went to my aunt's house yesterday | Aunt (Father's Sister) | ديرۊ بۊشؤم مي عمجان ٚ خانه | عمجان |
| We are at my cousin's house tomorrow | Cousin (Father's Sister's Daughter) | فردأ مي عمجان دؤختر ٚ خانه ايسائيم | عمجان دؤختر |
| My cousin is in Rasht | Cousin (Father's Sister's Son) | مي عمجان پسر رشت ايسأ | عمجان پسر |
| His acts are not on purpose | On Purpose | أن ٚ کاران عنقص ني-يه | عنقص |
| You spent a lot of money, what did you get in return? | In Return | أن همه پۊل فأدأئي اۊن ٚ عوض چي فأگيفتي؟ | عوض |
| We exchanged our shirts | Exchange | أمي پرهنانأ عوض دکش بۊکۊديم | عوض دکش |
| There's no Cure for jealousy | Cure | حسودي-يأ هيچ عيلاج ني-يه | عيلاج |
| Add another one | Add | ايتأ دئه عيلاوهˈ کۊن | عيلاوه |
| Don't be sad | Sad | غۊرصه خۊردن نوأ | غۊرصه |
| What did he/she gave to you? | Gave | ترأ چي فأدأ؟ | فأدأ |
| Do you think he/she gives us our money? | He/She Gives | تي نظر أمي پۊلأ فأده؟ | فأده |
| I was lucky that Masoo helped me | He/She Helped | شانس بأوردم ماسۊ مرأ فأرسه | فأرسه |
| Is this so hard to understand? | Understand | أ مؤضۊ فأمستن أنقد سخته؟ | فأمستن |
| look at me | Look | مرأ فأندر | فأندر |
| Pull this rope | Pull | أ لافندأ فأکش | فأکش |
| My brain can't focus anymore | Focus | دئه مي کله فأکش نأره | فأکش |
| I'm telling him/her to stop but he/she continues | Continue | من گم وا بدن هأى فأکش دأن دره | فأکش |
| Dip the iron in the mud | Dip | آهينأ فؤقا گيل ٚ دۊرۊن | فؤقا |
| Have you seen this movie? | Movie | أ فئلمأ بيدئي؟ | فئلم |
| Go and hold your baby over the toilet | To Hold Your Baby Over The Toilet | بۊشۊ تي زاکأ فادار | فادار |
| He went to give Mohamad a ride | Give Someone a Ride | بؤشؤ مأمدأ فارسانه | فارسانه |
| He is cursing | Curse | فاش دأن دره | فاش |
| This shirt is loose for you | Loose | أ پرهن ته ره فاله | فال |
| Let's pull this table over there | Pull | بيأ أ ميزأ فأکشيم ببريم اۊرأ | فاکشيم |
| They are doing injustice | Injustice | أشان دئه فترات کاشتن دريد | فترات |
| He/She is annoying us | annoy | دئه أمرأ فته کۊدن دره | فته کۊدن |
| What's spilled here? | Spilled | أيأ چي فجه؟ | فجه |
| This is different from that | Different | أن اۊن ٚ مرأ فرخ کۊنه | فرخ |
| Throw away the tea residue | Residue | چائي فسفالهˈ فيشان | فسفاله |
| Don't reveal my secret | Secret | مي فسکأ بۊرۊز ندي | فسک |
| Would you eat white liver? | White Liver (Food) | ففه خۊري؟ | ففه |
| Why are you limping? | Limping | چي ره فلنگي؟ | فلنگي |
| Shake the tablecloth | Shake | سٚفره ٰ فلگان | فلگان |
| He/She is provoking us | Provoke | أمرأ فيت دأن دره | فيت |
| Would you eat porridge? | Porridge | فيريني خۊري؟ | فيريني |
| These are thrown away | Throwing Away | أشان فيشادني-ئيد | فيشادن |
| Spitting in the street is not a good thing | Spit | فيللي تاودن خيابان ٚ دۊرۊن خؤرم کار ني-يه | فيللي |
| He/She spat | Spit | فيللي تاودأ | فيللي |
| Why are you snuffling? | Snuffle | چي ره فينگي-يان ٚ مأنستن گب زني؟ | فينگي |
| Wring it and take its water | Wring | فيچال أن ٚ آبأ بيگير | فيچال |
| We bend over to work in the rice field | Bend | أمأن بجار ٚ مئن فچم کار کۊنيم | فچم |
| He/She is misfortunate | Misfortune | فک بأورده | فک |
| I got salary today | I Got | ايمرۊ حۊقۊق فگيفتم | فگيفتم |
| Blow it until it's cool and then eat | Blow | فۊ بزن سردأ به بزين بۊخۊر | فۊ |
| He/She swallowed the cake as soon as we bring it | Swallowed | تا کيکأ بأورديم فۊبرده | فۊبرده |
| Jackal attacked our chickens | Attacked | شال أمي کرکانأ فۊتۊرکسته | فۊتۊرکسته |
| Who was the one shooting? | Shoot | کي بۊ فۊداشته؟ | فۊداشتن |
| His/Her behavior keeps everyone away | Keeps Away | أن ٚ کاران همهˈ فۊرانه | فۊرانه |
| How many hazelnuts do you have? | Hazelnut | چنتا فۊندؤق دأري؟ | فۊندؤق |
| Close your eyes and sleep | Close Your Eyes | تي چۊمانأ فۊچين بۊخۊس | فۊچين |
| He/She spilled the milk on the carpet | Spill | شيرأ فۊکۊده فرش ٚ سر | فۊکۊده |
| It's always messy here | Messy | أيأ هميشک فۊکۊن فيشانه | فۊکۊن فيشان |
| He/She is sleeping on the stomach | Sleeping On the Stomach | فۊگۊردسته خۊفته | فۊگۊردسته |
| The wall of our house was knocked down | Knocked Down | أمي خانه ديفار فۊگۊردسته | فۊگۊردسته |
| His hand has no strength | Strength | أن ٚ دسأ قؤوت دينه | قؤوت |
| Serve some stew in the bowl | Stew | ايپچه قاتؤق دۊکۊن کاسه مئن | قاتؤق |
| He/She is angry with me | Angry | مي مرأ قاره | قار |
| I was wandering when I heard the news | Wandering | خبرأ کي بيشتاوستيم قاقأ بؤستيم | قاق |
| I could finally convinced him/her | Convinced | بيلاخره بتأنستم اۊنأ قاينا بۊکۊنم | قاينا |
| Have you not seen my belt? | Belt | مي قيشأ بيدئي؟ | قيش |
| I saved some money | Saved (Money) | ايپچه پۊل قٚزٚنج بۊکۊدم | قٚزٚنج |
| Go fix your disheveled hair | Disheveled Hair | بۊشۊ تي قۊشمه مۊيأ چأکۊن | قۊشمه مۊ |
| A magpie is sitting on the tree | Magpie | ايتأ کأشکأرأت دار ٚ جؤر نیشته | کأشکأرأت |
| Release the pigeons | Pigeon | کؤترانأ سرأدن | کؤتر |
| Look at that girl | Girl | اۊ کؤرأ فأندر | کؤر |
| Which direction do we go? | Which Direction | کؤرأ بيشيم؟ | کؤرأ |
| He/She put it on his/her shoulder | Shoulder | بنأ خۊ کؤل ٚ سر | کؤل |
| This knife is dull | Dull | أ چاقۊ کؤله | کؤل |
| Where is my charger? | Where | مي شارژر کؤيأ نهأ؟ | کؤيأ |
| Which one is your glove? | Which One | کؤيتأ دسکش تي شين ايسه؟ | کؤيتأ |
| Which one do you say? | Which One | کؤيدانه-يأ گي؟ | کؤيدانه |
| Your judgement have only use for yourself | Judgment | تي کئخۊدامردي ته ره بدر خۊره | کئخۊدامردي |
| He/She was lingering to see when will you come | Linger | کئن کئن دأشتي أکه أئي | کئن کئن |
| My grandmother is a dame | Dame | مي پيله مآر ايتأ کئواني-يه | کئواني |
| We've been cursed | Cursed | کاباسي بأورديم | کاباسي |
| I love your blue eyes | Blue | تي کاس ٚ چۊمأ خۊش دأرم | کاس |
| Serve me a bowl of yogurt | Bowl | ايتأ کاسه ماست مه ره دۊکۊن | کاسه |
| This quince is unripe | Unripe | أ به کاله | کال |
| Make some pancakes to eat | Pancake | ايپچه کاکا چأکۊن بۊخۊريم | کاکا |
| This shampoo doesn't foam | Foam | أ شامپؤ کخ نۊکۊنه | کخ |
| I'm going right now | Right Now | کرأ شم | کرأ |
| Correct your behavior | Behavior | تي کرد ٚ کارأ چأکۊن | کرد ٚکار |
| It's very crispy | Crispy | پۊر کرچه | کرچ |
| Hens go cluck cluck | Hen | کرکان کتکتاس کۊنيدي | کرک |
| Who is that sitting in the corner? | Corner | اۊن کيسه اۊ کش نيشته؟ | کش |
| Come to my embrace | Embrace | بيأ مي کشه | کشه |
| Are you being spoiled again? | Spoiled | دۊمرتبه کشکأ بؤستي؟ | کشک |
| Your pencil has fallen on the ground | Has Fallen | تي ميداد زيمين ٚ سر کفته | کفته |
| This man is bald | Bald | أ مردأی کله | کل |
| Go bring that brazier | Brazier | بۊشۊ اۊ کلانه ٰ بأور | کلانه |
| The crow took the cheese | Crow | کلاچ پینیرأ اۊساد | کلاچ |
| Amir Hossein was wearing a black and white shirt | Black And White | أميرحۊسئن ايتأ کلاچ ملاچي پرهن دۊکۊده بۊ | کلاچ ملاچي |
| This apple is wormy | Wormy | أ سئب کلماجينه | کلماجين |
| Go turn the stove on | Stove | بۊشۊ کله ٰ وأگيران | کله |
| Who can come with me? | Who | کي تأنه مي مرأ بأيه؟ | کي |
| It's not like that... | That | أتؤ نيه کي... | کي |
| This book is mine | Book | أ کيتاب مي شينه | کيتاب |
| My clothes are wrinkled | Wrinkled | مي رختان کيس بۊخۊرده | کيس |
| The pencil wasn't in the drawer | Drawer | میداد کيشؤ دۊرۊن ننأبۊ | کيشؤ |
| Chickens come out of eggs | Chicken | کيشکائان مۊرغانه جأ بيرۊن أیيد | کيشکا |
| Go bring me a small stool to sit on | Small Stool | بۊشۊ ايتأ کٚتٚل مه ره بأور بينيشينم | کٚتٚل |
| We make food with chives | Chives | أمأن کٚوار ٚ أمرأ غذا چأکۊنیم | کٚوار |
| I love garden cress the most among the vegetables | Garden Cress | سبزي-يان ٚ دۊرۊن کٚکٚج مرأ ويشتر خۊش أيه | کٚکٚج |
| Let's go to the mountain | The Mountain | بیأ بيشيم کۊ | کۊ |
| Have you seen my little brother? | Little | مي کۊجدانه برارأ بيدئي؟ | کۊجدانه |
| What are you doing? | Do | چي کۊدن دري؟ | کۊدن |
| Look at the owl | Owl | کۊر ٚ قۊقۊيأ فأندر | کۊر ٚ قۊقۊ |
| My food got burnt | Burnt | مي غذا کۊرشأ بؤ | کۊرش |
| Do not kill the ants | Kill | پۊتارانأ کۊشتن نوأئيد | کۊشتن |
| The yarn has been tangled | Tangled | کاموا کۊلکأ بؤسته | کۊلک |
| Look at the turtle | Turtle | کۊمۊشأ فأندر | کۊمۊش |
| The alley was closed we had to go backwards | Backwards | کۊچه دوسته بۊ کۊناکۊنا وأگردستيم | کۊناکۊنا |
| The root of this tree is strong | Root | أ دارأ کۊنه سخته | کۊنه |
| Do not doubt | Doubt | کۊنه مۊنه کۊدن نوأ | کۊنه مۊنه |
| Do you want common medlar? | Common Medlar | کۊنۊس خأیي؟ | کۊنۊس |
| He/She is conspiring | Conspire | کۊکلا ديچئن دره | کۊکلا |
| Today was raining with thunder | Thunder | ايمرۊ گؤرخانه وارش بۊ | گؤرخانه |
| Did you see the frog? | Frog | گؤزکايأ بيده-ئي؟ | گؤزکا |
| He/She braids his/her hair | Braid | خۊ مۊئانأ گئسه کۊنه | گئسه |
| Rajab is selling his cow | Cow | رجب خۊ گابأ فۊرؤختن دره | گاب |
| Put the baby in the cradle to sleep | Cradle | جغله ٰ ببر گاره دۊرۊن بۊخۊسان | گاره |
| My tooth hurts | Tooth | مي گاز مرأ در کۊنه | گاز |
| You were grating your teeth together when you were sleeping last night | To Grate Teeth | ديشب خۊفته-بي گاز ايشکره کۊدي | گاز ايشکره |
| Are you bow legged? | Bow Legged | تي پا گاچه مگه؟ | گاچ |
| Sometimes I pass through this way | Sometimes | گاگٚلٚف أرأ دٚوار کۊنم | گاگٚلٚف |
| These words I'm telling you are from years ago | Word | أ گب کي گؤفتن درم اۊرارسالان ٚ شينه | گب |
| Speak to me | Speak | مي أمرأ گب بزن | گب |
| He/She wanted to make me talk forcefully | He/She Make Someone To Talk | بۊزۊر خأستي مي جا گب جکشه | گب جکشه |
| Don't talk to the gossiper | Gossiper | گب خبربر ٚ أمرأ گب زئن نوأ | گب خبربر |
| He/She interrupted the subject with another subject | Interrupting The Subject With Another Subject | گب گب ٚ سر بأورده | گب گب ٚ سر |
| Slip it to me | Slip (Sometheng On The Ground Or Table) | گرا دن بأيه | گرا دن |
| Look at that disfigured | Disfigured | گراپئتأ بيدين | گراپئت |
| Our gathering got canceled | Gathering | أمي گرد ٚ کلهˈ لاف دکفته | گرد ٚکله |
| We were walking around here | Walk | هرأ گردستن ديبيم | گردستن |
| There's pimple on my nape | Nape | مي گردن پسه-يأ جۊش بزه | گردن پسه |
| We are walking around here | We Walk | هرأ گرديم | گرديم |
| The food of the mouse is walnuts | Mouse | گرزه خۊراک آغۊزه | گرزه |
| The bee stung me | Bee | گرزک مرأ بگشته | گرزک |
| Warm wind is blowing | Warm Wind | گرمش أمؤن دره | گرمش |
| the noise from the kids didn't let me sleep | Noise | زاکان ٚ گرگر ونأشته بۊخۊسم | گرگر |
| I was staring to the window | Staring | درجکأ گلاس بۊم | گلاس |
| He/She says that from himself/herself | He/She Says | خؤره گه | گه |
| Don't tickle me | Tickle | مرأ گيج گيجي دأن نوأ | گيج گيجي |
| I like curly hair | Curly Hair | گيرينجي مۊ مرأ خۊش أيه | گيرينجي |
| Carrot juice is good for the eyes | Carrot | گزر ٚ آب چۊم ٚ ره خؤبه | گٚزٚر |
| Mirza kuchak Khan was a great person | Person | ميرزاکۊچي خان ايتأ پيله گٚل بۊ | گٚل |
| Sit with distance | With Distance | گٚلٚف بينيشينيد | گٚلٚف |
| Yesterday my husband's family came to our house | Family | مي مرد ٚ گۊدان ديرۊ بامؤبيد أمي خانه | گۊد |
| He/She squeezed his/her clothes | Squeezed | خۊ رختانأ گۊده بۊکۊد | گۊده |
| I have to finish my report tonight | Report | ايمشب وا مي گۊزارشأ تۊمانأ کۊنم | گۊزارش |
| He/She whispered beside my ear | Beside Someone's Ear | مي گۊش ٚ کۊن بۊگؤفته | گۊش ٚ کۊن |
| I bought this flower for you | Flower | أ گۊلأ ته ره بيهئم | گۊل |
| This is our honor that we are Gilak | Honor | أمي گۊلاز أن ٚ کي گيلکيم | گۊلاز |
| My flower pot broke | Flower Pot | مي گۊلدان بشکفته | گۊلدان |
| My throat hurts | Throat | مي گۊلي مرأ در کۊنه | گۊلي |
| He/She hid behind the thorn bushes | Thorn Bushes | گۊمار ٚ پۊشت جۊخۊفت | گۊمار |
| He/She whispered beside my ear | Whisper | مي گۊش ٚ کۊن گۊمگۊمه کۊدي | گۊمگۊمه |
| Go and close the dormer so cat won't come inside | Dormer | بۊشۊ لؤجنکأ دود پيچأ نأيه بۊدۊرۊن | لؤجنک |
| Stand on your feet and don't stoop to a favor | Stoop to a Favor | تي پا سر بئس هي کس ٚ لؤفٚتأ کشئن نوأ | لؤفٚت |
| Put this paper between your notebook | Between Two Things | أ کاغذأ بنه تي دفتر ٚ لا | لا |
| He/She ruined all of our hard work | Ruined | هرچي زأمت بکشه-بيمأ لا بۊکۊد | لا |
| Catch the spider | Spider | لابدانأ‌ بيگير | لابدان |
| This radish is hollow inside | Hollow | أ تۊرف لاره | لار |
| Where did you put the rope? | Rope | لافندأ کؤيأ بنأئي؟ | لافند |
| Look at this snake | Snake | أ لانتيأ بيدين | لانتي |
| Why is he/she kicking? | Kick | چي ره لانتۊز تأوده؟ | لانتۊز |
| Give me the handkerchief to clean the table | Handkerchief | اۊ لته ٰ مرأ فأدن ميزأ پأکۊنم | لته |
| One become flimsy after eating | Flimsy | غذا خۊردن ٚ پسي آدم لسأ به | لس |
| Throw the ball | Ball | لپه ٰ تأود | لپه |
| Sparrow is sitting on the top of the tree | Top (Of Something) | چیچینی دار ٚ لچه نیشته | لچه |
| The fox lives in the jungle | Fox | لۊاس دامان ٚ مئن زيويسته | لۊاس |
| Are you cross-eyed? | Cross-Eyed | لۊچي مگه؟ | لۊچ |
| He/She rolling his/her eyes at us | Rolling Eyes | أمرأ لۊچان زنه | لۊچان |
| My mother has gone to work | Mother | مي مأر بۊشؤ کار ٚ سر | مأر |
| Some kids have a stepfather | Stepfather | بعضي-تأ زأکان مأر ٚ مرد دأريدي | مأر ٚ مرد |
| He/She speaks like his father | Like | خۊ پئر ٚ مأنستن گب زنه | مأنستن |
| Throw away crooked nails | Nail | بچمسته مئخانأ فيشان | مئخ |
| Did you wash the fruits? | Fruit | مئوه ٰنأ بۊشؤستي؟ | مئوه |
| Give me a kiss | Kiss | ايتأ ما بدن | ما |
| I should go on a trip this month | Month | أ ما وا بشم مۊسافرت | ما |
| Akbar had bought two Caspian white fish | Fish | أکبر دۊتا سيفيد مائي بيهه-بۊ | مائي |
| Why are you astonished? | Astonished | چي ره ماتأ زئي؟ | مات |
| My motorcycle doesn't start | Motorcycle | مي ماتؤر رؤشنأ نيبه | ماتؤر |
| My stomach hurts | Stomach | مي ماده مرأ در کۊنه | ماده |
| Give me that wax to applying it to my shoes | Wax | اۊ مازأ مرأ وأسينم مي کفشأ | ماز |
| Stop being Ridiculous | Ridiculous | ماسکأ بازي-يأ تۊمانأ کۊن | ماسکأ |
| I'm going to my aunt's house with my mother | Aunt (Mother's sister) | مي مأر ٚ مرأ شؤن دريم مي ماشل ٚ خانه | ماشل |
| Give me that metal pincers | Metal Pincers | اۊ ماشه-يأ مرأ فأدن | ماشه |
| Throw the fishing net | Fishing Net | ماشکأ تأود | ماشک |
| It's good that I said that | It's Good That | ماقؤل بۊگؤفتم | ماقؤل |
| My father is a fisherman | Fisherman | مي پئر مالايه | مالا |
| Let me get some rest | Getting Rest | بدأ ايپچه ماندگي بيگيرم | ماندگي |
| Would you give me a kiss? | Kiss | ايتأ ماچي مرأ ديهي؟ | ماچي |
| He's the scarecrow of the bean garden | Scarecrow | باقلا باغ ٚ مترسه | مترس |
| do not make a nuisance | Nuisance | مته نهأن نوأ | مته |
| It's not my taste | Taste | مي مجاز نبره | مجاز |
| Go forward with this method | Method | هأ مدار بۊشۊ جۊلؤ | مدار |
| Tell me what you want? | Me | مرأ بۊگۊ چي خأئي؟ | مرأ |
| Adam is a problem | Creep | آدمأ مراغأ گيره | مراغ |
| I got these cards for free | Free | أ کارتانأ مرجانه فگيفتم | مرجانه |
| My husband's niece is in our house | Husband's Nephew/Niece | مي مرد ٚ خاخۊرزا أمي خانه ايسأ | مرد ٚ خاخۊرزا |
| My husband's brother's house is in this alley | Husband's Brother | مي مرد ٚ برار ٚ خانه هأ کۊچه دۊرۊنه | مرد ٚ برار |
| I saw your sister in law | Sister in Law (Husband's Brother's Wife) | تي مرد ٚ برار زنأ بيدئم | مرد ٚ برار زن |
| My sister in law went abroad | Sister in Law (Husband's Sister) | مي مرد ٚ خاخۊر بۊشؤ خارج | مرد ٚ خاخۊر |
| This man came yesterday | Man | أ مردأى ديرۊز بامؤ | مردأى |
| All people had come | People | مردۊم همه بامؤبيد | مردۊم |
| Put your head down | Putting Head Down | مرگٚنا بزن | مرگٚنا |
| You're so mischievous that all of your body is wounded | Mischievous | أنقد کي مضرتي تي جان همه جيجايه | مضرت |
| I went | I | من بۊشؤم | من |
| I bought these shoes for myself | For Myself | أ کفشأ مه ره بيهئم | مه ره |
| My mother is comeing | My | مي مأر أمؤن دره | مي |
| Keep these words between us | Between | أ گب أمي ميان بمانه | ميان |
| Are you going to the mosque? | Mosque | مچد شؤن دري؟ | مچد |
| Amin got a chin surgery | Chin | أمين خۊ مچه ٰ عمل بۊکۊده | مچه |
| I got dandruff | Dandruff | مي سرأ مکأ کۊده | مک |
| The iron is rusty | Rust | آهين مۊران بزه | مۊران |
| Add some lentil | Lentil | ايپچه مۊرجه دۊکۊن | مۊرجه |
| Add some lentil | Lentil | ايپچه مۊرجه دۊکۊن | مۊرجه |
| Bring two eggs to eat fried eggs | Egg | دۊتا مۊرغانه بأور مۊرغانه دشکن بۊخۊريم | مۊرغانه |
| It got moldy | Mold | مۊس بۊکۊده | مۊس |
| Do you wanna go on a trip together? | Trip | أئي بيشيم مۊسافرت؟ | مۊسافرت |
| I do not have your number | I Do Not Have | تي شۊمارهˈ نأرم | نأرم |
| He/She did this unknowingly | Unknowingly | نأنسته-بؤ أ کارأ بۊکۊده | نأنسته-بؤ |
| Bring someone to fix the gutters | Gutters | اينفرأ بأور نؤبدانأ چأکۊنه | نؤبدان |
| In Jalali calendar Mordad 17 is Nowruzbal | Nowruzbal | جلالي تقویم ٚ مئن ۱۷ مۊرداد نؤرۊزبله | نؤرۊزبل |
| This is my step brother | Step Brother | أن مي نابراري-يه | نابراري |
| I hope to win the game today | Hope | ناجه دأرم ايمرۊ بازي-يأ سر بيبيم | ناجه |
| We are suffering unjustly | Unjustly | ناحق ؤ نابۊد کرأ زٚجٚر کشیم | ناحق ؤ نابۊد |
| Reza intrude to our house | Intrude | رضا ناخبر بامؤ أمي خانه | ناخبر |
| I'm a little bit sick today | Sick | ايمرۊ ايپچه ناخۊش آوالم | ناخۊش آوال |
| My toe nail broke | Nail | مي پا ناخۊن بشکفته | ناخۊن |
| Clip your nail | Nail | تي ناخۊنأ بيگير | ناخۊن |
| It is silent | Nazy | ناره کۊدن دره | ناره |
| Our kids are spoiled | Spoiled | أمي زأکأن نازبداشته-ئيد | نازبداشته |
| Go bring the air pump | Air Pump | بۊشۊ ناسۊسأ بأور | ناسۊس |
| At least you come with us | At Least | ناقلن تۊ أمي مرأ بيأ | ناقلن |
| Do not support the coward | Coward | ناکس ٚ پۊشتين بؤستن نوأ | ناکس |
| We are gilak generation | Generation | أمان گيلک ٚ نتاجيم | نتاج |
| HE/She didn't want to come we forced him/her | Force | نخأستي بأيه نجاق ٚ مرأ أنأ بأوردم | نجاق |
| He/She is broke | Broke | ندار ٚ آدمه | ندار |
| The water closed the road we can't go | Can't | جاده-يأ آب بيگيفته شؤن نشأ | نشأ |
| Tell a story | Story | ايتأ نقل بۊگۊ | نقل |
| Our stuff got moisten | Moist | أمي وسيلهˈنأ نم بزه | نم |
| Invoices are not on the table | Is Not | فاکتؤران ميز ٚ سر ننأ | ننأ |
| I'm putting the rice on the stove | Put | پلايأ نهأن درم کله ٚ سر | نهأن |
| Don't talk like that | Don't | اۊتؤ گب زئن نوأ | نوأ |
| He/She looks like an upstart | Upstart | نيده بيده-کانأ مأنه | نيده بيده |
| All of them were in the session | Session | همه-تا نيشت مئن ايسأبيد | نيشت |
| You were stubborn in your childhood too | Stubborn | زأکي-يم نيشتاو بي | نيشتاو |
| Open the door slightly | Slightly | درأ نيميزگيره وأکۊن | نيميزگيره |
| Don't bother me otherwise you'll see badly | Otherwise | مرأ سربسر نهأن نوأ نيويره بد ديني-يأ | نيويره |
| I'm writing a book | Write | کيتاب نيويشتن درم | نيويشتن |
| These peas take too long to cook | Take Too Long To Cook | أ نۊخۊدان نپجه | نپج |
| This shirt suits you | It Suits | أ پرهن ترأ وابرازه | وأبرازه |
| Something's sticking on your nose | Sticking | تي دۊماغأ اي چي وأجه | وأجه |
| He/She has invited us | Invite | أمرأ وأده بيگيفته | وأده |
| I should have bought two breads | Should | وأسي دۊ تا نان فگيفته-بيم | وأسي |
| There's a lot of work, I came early because of that | Because | ايمرۊ پۊر کار دأرم، هأن ٚ وأسي زۊد بأمؤم | وأسي |
| What are you looking for? | You Are Looking For | چي ره وأمجي؟ | وأمجي |
| These words doesn't suit you | It Doesn't Suit | أ گبان ترأ وأمرازه | وأمرازه |
| Ask that woman | Ask | اۊ زناکأ وأورس | وأورس |
| Whatever you ask he/she changes the subject | You Ask | هرچي وأورسي ترأ گب بسرأ کۊنه | وأورسي |
| He/She is destroying the roof of his/her house | Destroying | خۊ خانه سرأ وأچئن دره | وأچئن |
| Climb the tree | Climb | دارأ وأچۊک | وأچۊک |
| I'm Exhusted | I'm Being Exhusted | دئه وأکفتم | وأکفتم |
| He/She pestered us | Pester | أمرأ وأکفته | وأکفته |
| He/She Dropped Mohammad off and he/she came back | Drop | مأمدأ وأکۊده بامؤ | وأکۊده |
| Open the door | Open | درأ وأکۊن | وأکۊن |
| Did you translate this book? | Translate | أ کيتابأ تۊ وأگردان بۊکۊدي؟ | وأگردان |
| Flip that cutlet | Flip | اۊ شامي-یأ وأگردان | وأگردان |
| They have changed the name of this street | They Have Changed | أ خيابان ٚ ايسمأ وأگردانئده | وأگردانئده |
| I returned the book | I Returned | کيتابأ وأگردانئم | وأگردانئم |
| Turn the Stove on | Turn Something On | گازأ وأگيران | وأگيران |
| Can you cross the width of this river? | Crossing The River | تأني أ رۊخانأ وئر بزني؟ | وئر |
| There's no this and that, everyone must come | Must | أيتأ اۊيتأ نأره همه وا بأئيد | وا |
| Cold wind is blowing | Wind | سرد ٚ وا دمه | وا |
| Whatever i eat I'm still craving | Craving | هرچي خۊرم هنده مرأ وا | وا |
| The door opened | Opened | در وابؤ | وابؤن |
| If I see you I'm gonna rip you apart | I Rip Apart | ترأ بيدينم واترکانم | واترکانم |
| I burst out laughing | I Burst Out | خأنده جأ واترکستم | واترکستم |
| They say Corona is communicable | Communicable | گيدي کؤرؤنا واتين دأره | واتين |
| This rice is fluffy | Fluffy | أ بج واجؤر کۊنه | واجؤر |
| It looks like a yellow eggplant | Eggplant | زرد ٚ واجامأ مأنه | واجام |
| He/She eats us and vomits agine | He/She Vomits | أمرأ خۊره واجاوره | واجاوره |
| Re-read this | Re-Read | أنأ واخان | واخان |
| We got informed yesterday | Informed | أمان ديرۊ واخبأ بؤستيم | واخب |
| Drink water | Drink | آب واخۊر | واخۊر |
| Bend and let me measure you | Measure | فچم تي وادأ بيگيرم | واد |
| He/She forced us to stay in this cold weather | Forced | أمرأ واداشته أ سرد ٚ هوا دۊرۊن بئسيم | واداشته |
| They are plundering Gilan | Plunder | گيلانأ وارؤختن درد | وارؤختن |
| It rained yesterday | Rain | ديرۊ واران بامؤ | واران |
| It is raining | Raining | واران وارستن دره | وارستن |
| A little further they were inspecting everyone | Inspection | ايپچه اۊشنتر همه ٰ وارسي کۊديد | وارسي |
| We should research first | Research | وا أول وارسي بۊکۊنيد | وارسي |
| Look the sparrows how they are flying | Flying | چيچيني-يانأ فأندر چۊتؤ واز کۊنیدي | واز |
| Children capering in the park | Capering | زاکان پارک ٚ دۊرۊن چي واز ؤ ولنگي کۊنيدي | واز ؤ ولنگ |
| He/She hassling me | Hassle | مرأ وازده بأورده | وازده |
| Wear your shoes let's go | Wear | تي کفشأ وازن بيشيم | وازن |
| What are you rubbing to yourself? | Rub | اۊن چیسه ترأ وأسئن دري؟ | واسئن |
| He/She Sent us on a fool's errand | Send Someone on a Fool's Errand | أمرأ واسرأ دأ | واسرأ دأن |
| He/She burned all of our blood up until he/she graduated | He/She Burned Up | أمي خۊنا واسۊجانه تا خۊ مدرکأ فأگيفت | واسۊجانه |
| Someone who ran into you won't be cleansed for seventy years | Ran Into | ترأ واسۊخسته آدم هفتاد سال پاکي نأره | واسۊخسته |
| He/She throws bone for the cow and grass for the dog | Grass | گاب ٚ ره خاش فۊکۊنه سک ٚ ره واش | واش |
| Go and spread the bed sheets | Spread | بۊشۊ جايأ واشان | واشان |
| Open the seam of this shirt | Open | أ پرهن ٚ درزأ واشکاف | واشکاف |
| I didn't understand, explain a little bit more | Explain More | مرأ حالي نؤبؤسته، ايپچه واشکاف | واشکاف |
| In the spring the flowers bloom | Bloom | باهار ٚ وخت گۊلان واشکافيدي | واشکافيدي |
| Hang your shirt over there | Hang | تي پرهنأ اۊيأ والان | والان |
| He/She quit halfway through | Quit | نيصف ٚ را والنگأ دأ | والنگ |
| Cow is licking its calf | Licking | گاب خۊ مانده ٰ واليشتن دره | واليشتن |
| What are you searching for? | Search | چي-يأ وأمختن دري؟ | وامختن |
| What are you searching for? | You Searching | چي-يأ وأمختن دري؟ | وامختن دري |
| My heart has been impatient | Impatient | مي ديل واهيلأ بؤسته | واهيل |
| Grill the fish properly | Grill | مائي-يأ خؤب واويجان | واويجان |
| Cut this branch | Cut | أ خالأ واوين | واوين |
| Why are you going backward? | Backward | چي ره واپس شؤن دري؟ | واپس |
| Leave the stock pot to get soaked | Soaked | تيانأ بنه بدأ ايپچه واپلکه | واپلکه |
| As soon as he/she saw the bread he/she cut it into half | Cut Something Into Pieces | تا نانأ بيده نيصفأ وأچرد | واچرد |
| Some people want to make a quarrel between us | To Make Quarrel Between Two People | بعضي-يان خأئيد أمي ميانأ واکاريد | واکاريد |
| He/She made us wait here | Made Us Wait | أمرأ أيأ واکاشته | واکاشته |
| He/She made us wait here | Made Us Wait | أمرأ أيأ واکاشته | واکاشته |
| His/Her mother Confirms his/her Words | Confirming Someone's Words | أن ٚ مأر أن ٚ گبأ واگير کۊنه | واگير |
| I'll come to Gilan in the spring season | Season | باهار ٚ وخت أيم گيلان | وخت |
| Give me that bucket | Bucket | اۊ ودرهˈ فأدن مرأ | ودره |
| He/She came and sat next to us | Next To | بامؤ أمي ورأچۊک بينيشته | ورأچۊک |
| The books are with Ahmad | With | کيتابان أمد ٚ ورجا نهأ | ورجا |
| Who had seen such snow? | Snow | أجۊر ورف کي تا هسأ بيده بۊ؟ | ورف |
| I saw a black wolf | Wolf | ايتأ سيا ورگ بيدئم | ورگ |
| This much is enough for me | Is Enough | هأنقد مرأ وسته | وسته |
| Look the fire flame | Fire Flame | آتش ٚ ولأ فأندر | ول |
| Wait a little maybe Amir comes too | Maybe | ايپچه بئسيد ولکي أميرم بأيه | ولکي |
| Do you have my Instagram page? | Page | مي اينستا ولگأ دأري؟ | ولگ |
| In the autumn leaves become so beautiful | Leaf | پئيز ولگان چي خؤشگيلأ بيد | ولگ |
| My father allowed me to come | Allowed | مي پئر مرأ وهاشته بأيم | وهاشته |
| He/She made me get up from my seat | Made Someone Get Up | أمرأ أمي جا سر ويريزانه | ويريزانه |
| He/She woke us up | Woke Someone Up | خاب ٚ جا أمرأ ويريزانه | ويريزانه |
| Gilaks are Like this, they suddenly stood up in the constitutional period too | They Stood Up | گيلکان هأتؤئيد، مشرۊطه زماتم هأ ايوار ويريشتد | ويريشتد |
| Who is the one standing up? | stand up | اۊن کيسه ويريشته؟ | ويريشته |
| Go and see if the baby is awake? | Awake | بۊشۊ بيدين زأى ويريشته؟ | ويريشته |
| I'm hungry | Hungry | مرأ ويشتايه | ويشتا |
| Pour more water | More | ويشتر آب دۊکۊن | ويشتر |
| Wipe away the snot of your nose | Snot | تي دۊماغ ويني زئکأ پأکۊن | ويني زئک |
| Pick up the phone | Pick Up | گۊشي-يأ ويگير | ويگير |
| Let's go pick raspberry | Raspberry | بيأ بيشيم وٚلٚش چيني | وٚلٚش |
| Me and Hosein will go together | And | من ؤ حۊسئن دۊتائي شيم | ؤ |
| It's most likely as well as you say | As Well | حؤکمن هأتؤيه کي شۊمان گيد | هأتؤ |
| This is all of our property | This Is | أمي دار ؤ ندار هأنه | هأنه |
| We're eating plain rice | Plain | هأچين پلا خۊردن دريم | هأچين |
| We're eating plain rice | Plain Rice | هأچين پلا خۊردأن درم | هأچين پلا |
| He/She gave away the house furniture for free | Free | خانه أثاثانأ هأچينه فأدأ بۊشؤ | هأچينه |
| What are you buying? | Buying | چي هئن دري؟ | هئن |
| He/She comes to our house every minute | Every Minute | هر ساعت دقه أيه أمي خانه | هر ساعت دقه |
| Each mobile phone has its own features | Each | هرتا گۊشي-يان ايتأ خؤبي دأريدي | هرتا |
| I'm coming now | Now | هسأ أيم | هسأ |
| Eight people came | Eight | هش نفر بامؤئيد | هش |
| Seven people had not came | Seven | هف نفر نامؤبيد | هف |
| Tomorrow is the seventh night's party for my baby | The Seventh Night's Party For Baby | فردأ مي جغله هف شبه | هف شب |
| I made a swing for my child in the yard | Swing | زاک ٚ ره صارا دۊرۊن هلاچين چأکۊدم | هلاچين |
| I will never go to him/her | Never | هلماله اۊن ٚ ورجا نشم | هلماله |
| My brother in law is at our house every night | Brother in Law (Wife's Sister's Husband) | مي هم زاما هرشب أمي خانه ايسأ | هم زاما |
| All of them will come tomorrow | All Of Them | فردأ همه-دأنه أئيدي | همه-دأنه |
| Gilan is always rainy | Always | گيلان هميشک وارشي-يه | هميشک |
| it will rain soon | Soon | هندم هۊندمه کي واران بأيه | هندم هۊندم |
| You still have to go | Still | هني وا بيشي | هني |
| One thousand Rials is not that much money anymore | Thousand | هيزار ريال دئه پۊل ني-يه | هيزار |
| It was raining and I got wet | Wet | واران وارستي هيستأ بؤستم | هيست |
| Add some coriander too | Coriander | ايپچه هيلم دۊکۊن | هيل |
| Do you want this one or that one? | Or | أنأ خأئي يأ اۊنأ؟ | يأ |
| Give the oregano to my mother and she will muddle it for you | He/She Muddle | خاليشواشأ فأدن مي مأر ته ره ياره | ياره |
| Can you help me? | Help | تأنيد مرأ ياور بديد؟ | ياور |